



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 49

(2003–2004)

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 2. april 2004,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Bondevik II)*

Bakgrunn

Ved EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 ble vedlegg XXII (selskapsrett) til EØS-avtalen endret. Endringen var innlemming av rådsforordning (EF) nr. 1435/2003 av 22. juli 2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak). Endringen ble foretatt ved at det i vedlegg XXII etter nr. 10b ble tilføyd nytt nr. 10c som henviser til rådsforordning (EF) nr. 1435/2003 av 22. juli 2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak) (EUT L 207 av 8.08.2003 s. 1).

Formålet med forordningen er å legge forholdene til rette for at samvirkeforetak kan drive virksomhet på tvers av landegrensene innenfor EØS-området. Med samvirkeforetak (eller samvirkeforetak) siktes det til foretak som har til formål å fremme medlemmenes forbruksmessige eller yrkesmessige interesser eller å skaffe medlemmene arbeidsplasser, jf. aksjeloven § 1–1 tredje ledd nr. 3 første punktum.

Gjennomføringen av forordningen i norsk rett gjør det nødvendig å gi en egen lov om SCE-foretak (SCE er den engelske forkortelsen for European Cooperative Society).

Beslutningen i EØS-komiteen ble fattet med forbehold om Stortingets samtykke, da gjennomføringen i norsk rett nødvendiggjør lovvedtak, jf. Grunnloven § 26 annet ledd og EØS-avtalen artikkel 103. Stortinget inviteres gjennom denne proposisjonen til å gi sitt samtykke til EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004.

EØS-komiteens beslutning og forordning (EF) 1435/2003 i uoffisiell norsk oversettelse følger som trykte vedlegg til proposisjonen.

2 Nærmere om forordningen

Forordningen åpner for at det kan etableres samvirkeforetak på europeisk nivå. Å organisere europeiske samvirkeforetak vil bli et alternativ til å organisere nasjonale samvirkeforetak, på samme

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

måte som forordning nr. 2157/2001 om europeiske selskaper åpner for at det organiseres europeiske selskaper (SE-selskaper) som alternativ til nasjonale allmennaksjeselskaper. SCE-foretaket skal ha status som juridisk person, og dets kapital skal være fordelt på andeler. Siden formålet med forordningen er å legge forholdene til rette for grenseoverskridende virksomheter, er det et vilkår for å kunne etablere SCE-foretak at virksomheten på nærmere bestemte måter har tilknytning til minst to EØS-stater.

Forordningen blir supplert av et direktiv om medinnflytelse for arbeidstakere i europeiske samvirkeforetak (rådsdirektiv 2003/72/EF). Det er en forutsetning for å kunne etablere et SCE-foretak at direktivet er gjennomført i nasjonal lovgivning med virkning fra samme tidspunkt som forordningen.

Forordningen er ikke uttømmende. På flere punkter viser den til de regler som gjelder for samvirkeforetak i den stat hvor SCE-foretaket er etablert. I tillegg åpner forordningen for at statene på visse punkter kan fastsette særskilte regler for SCE-foretak som er etablert hos dem. SCE-foretakene er også gitt frihet til å regulere en rekke forhold i sine vedtekter.

Forordningen dekker ikke andre rettsområder enn de rent samvirkerettslige. For andre rettsområder, som f.eks. skatterett, konkurranserett, immaterialrett og konkursrett, er det den nasjonale rett i den enkelte stat hvor SCE-foretaket er etablert, som vil gjelde.

Forordningens kapittel I inneholder alminnelige regler. Av disse reglene følger bl.a. at foretaket skal ha en andelskapital på minst 30 000 euro, at foretaket må ha sitt vedtektsmessige hjemsted og hovedkontor i en og samme EØS-stat, at hjemsted og hovedkontor på visse vilkår kan flyttes til en annen EØS-stat, og at SCE-foretaket utover de regler som er fastsatt i forordningen, skal behandles som et samvirkeforetak i den stat det er hjemmehørende.

I kapittel II, jf. også artikkel 2, er det nærmere regler om stiftelse av et europeisk samvirkeforetak. Stiftelse kan skje av minst fem fysiske personer med bopel i minst to ulike EØS-stater, eller minst fem fysiske personer og juridiske personer som er hjemmehørende i minst to forskjellige EØS-stater. Stiftelse kan også skje gjennom fusjon av to eller flere samvirkeforetak som hører hjemme i minst to forskjellige EØS-stater. Forordningen åpner dermed for fusjon over landegrensene, noe som ikke er mulig i dag. Videre kan SCE-foretak på nærmere vilkår stiftes ved omdanning av et samvirkeforetak til et SCE-foretak.

Kapittel III inneholder regler om SCE-foretakets struktur. Foretaket skal ha en generalforsamling og enten et administrasjonsorgan (ett-nivå system) eller et tilsynsorgan og et ledelsesorgan (to-nivå system).

Kapittel IV inneholder bestemmelser om utstedelse av andeler det er knyttet særlige fordeler til, mens kapittel V inneholder regler om anvendelse av overskudd.

Kapittel VI inneholder regler om årsregnskap og konsoliderte regnskap.

Kapittel VII inneholder regler om oppløsning, likvidasjon, konkursbehandling og betalingsstans.

Kapittel VIII inneholder supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser, mens kapittel IX inneholder avsluttende bestemmelser.

Forordningen med tilhørende direktiv må være gjennomført i nasjonal rett innen 18. august 2006.

3 EØS-komiteens beslutning

Ifølge EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 skal EØS-avtalens vedlegg XXII (selskapsrett) endres.

Artikkel 1 slår fast at rådsforordning (EF) nr. 1435/2003 av 22. juli 2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak) skal legges til som nytt punkt 10c i EØS-avtalen vedlegg XXII.

Artikkel 2 slår fast at teksten til forordningen på islandsk og norsk, som vil bli kunngjort i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*, skal gis gyldighet.

Artikkel 3 slår fast at beslutningen trer i kraft 7. februar 2004, forutsatt at EØS-komiteen har motatt alle meddelelser etter avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4 slår fast at beslutningen skal kunnngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

4 Forholdet til norsk rett

Muligheten til å etablere SCE-foretak er en nyskaping. Det eksisterer følgelig ikke regler om dette i norsk rett i dag.

Forordningen må tas direkte inn i norsk rett i lovs form. Det tas sikte på å gjennomføre forordningen i en egen lov. Man må videre finne en lovteknisk god løsning med tanke på de henvisninger forordningen gjør til nasjonal samvirkerett, og det må tas stilling til hvorvidt det skal gis særregler for SCE-foretak på de punkter forordningen åpner for

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

ette. Direktivet om medinnflytelse for arbeidstakere (2003/72/EF) må også innpasses i loven.

Justisdepartementet vil i samarbeid med Arbeids- og administrasjonsdepartementet, som har ansvaret for gjennomføringen av direktivet, fremme en egen odelstingsproposisjon med forslag til en lov om SCE-foretak. Gjeldende norsk samvirkerett er overveiende ulovfestet. Samvirkelovutvalget har imidlertid foreslått at det gis en alminnelig lov om samvirkeforetak i Norge, jf. NOU 2002: 6 om lov om samvirkeforetak. Justisdepartementet arbeider med oppfølgingen av Samvirkelovutvalgets utredning. De to lovarbeidene – gjennomføringen av forordningen og utarbeidelsen av en norsk samvirkelov – må ses i sammenheng, særlig fordi forordningen på flere punkter henviser til nasjonale regler.

5 Administrative og økonomiske konsekvenser

Forordningen retter seg hovedsakelig mot private rettssubjekter, og gir disse på visse vilkår mulighet til å etablere SCE-foretak. Staten blir i liten grad påført plikter etter forordningen. Staten må likevel utøve kompetente myndigheter som angitt i forordningens artikler 7, 21, 29, 30, 54 og 73. Disse myndighetene skal på forskjellige måter ha visse attest- og kontrollfunksjoner, men det er ikke tale om omfattende plikter. Et eksempel er at retten, en notarius eller en annen kompetent myndighet etter artikkel nr. 8, skal utstede en attest som bevis på at alle nødvendige handlinger i forbindelse med flytting av foretakets registrerte forretningssted er gjennomført. Et annet eksempel er at det etter artikkel nr. 14 kan bestemmes at en kompetent myndighet skal kunne fremsette innsigelser mot flytting av SCE-foretakets registrerte forretningssted på bakgrunn av samfunnshensyn. Samlet sett er det ikke grunn til å tro at forordningen vil få nevnever-

dige økonomiske eller administrative konsekvenser for det offentlige.

6 Konklusjon og tilråding

Forordningen vil medføre at virksomheter som driver grenseoverskridende virksomhet innenfor EØS-området kan etablere europeiske samvirkeforetak dersom nærmere bestemte vilkår er oppfylt. I hvilken grad muligheten til å etablere SCE-foretak faktisk vil bli benyttet, er det vanskelig å si noe sikkert om. Den største nyskapningen i forordningen fører med seg, er trolig at den åpner for fusjon av virksomheter over landegrensene, noe som ikke er mulig i dag. Samvirkeforetak som er deltaker i et samvirkeforetak i en annen stat, kan derfor tenkes å ville fusjonere til et europeisk samvirkeforetak istedenfor å fortsette som en del av et såkalt føderativt samvirke. Etablering av et SCE-foretak vil trolig medføre at virksomheten kan kutte ned på administrative kostnader, men det vil slik situasjonen er i dag, ikke medføre f.eks. skattemessige fordeler.

Justisdepartementet tilrår på denne bakgrunn at Norge godkjenner beslutningen i EØS-komiteen om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (selskapsrett) ved å innlemme forordning (EF) nr. 1435/2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak). Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak).

Vi HARALD, Norges Konge,

st a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak), i samsvar med et vedlagt forslag.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

Forslag

til vedtak om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

I

Stortinget samtykker til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004

om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak).

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

Vedlegg 1

EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om endring av EØS-avtalens vedlegg XXII (Selskapsrett)

EØS-KOMITEEN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt «avtalen», særlig artikkel 98, og

på følgende bakgrunn:

1. Avtalens vedlegg XXII er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 176/2003 av 5. desember 2003¹.

2. Rådsforordning (EF) nr. 1435/2003 av 22. juli 2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)², skal innlemmes i avtalen –

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

Avtalens vedlegg XXII etter nr. 10b (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1606/2002) skal nytt nr. 10c lyde:

«10c. **32003 R 1435:** Rådsforordning (EF) nr. 1435/2003 av 22. juli 2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak) (EUT L 207 av 18.8.2003, s. 1).»

¹ Ennå ikke offentliggjort.
EUT L 207 av 18.8.2003, s. 1.

Artikkel 2

Teksten til forordning (EF) nr. 1435/2003 på islandsk og norsk, som vil bli kunngjort i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*, skal gis gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 7. februar 2004, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser etter avtalens artikkel 103 nr. 1³.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

Utferdiget i Brussel, 6. februar 2004.

For EØS-komiteen

Formann

P. Westerlund

EØS-komiteens sekretærer

Ø. Hovdkinn M. Brinkmann

³ Forfatningsrettslige krav angitt.

Vedlegg 2**Rådsforordning (EF) nr. 1435/2003 av 22. juli 2003 om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)**

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR –
 under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 308,
 under henvisning til forslag fra Kommisjonen¹,
 under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet²,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité³, og
 ut fra følgende betraktninger:

1. Europaparlamentet vedtok 13. april 1983 en resolusjon om samvirker i Det europeiske fellesskap⁴, 9. juli 1987 en resolusjon om samvirkers bidrag til regionutvikling⁵, 26. mai 1989 en resolusjon om kvinners rolle i samvirker og lokale sysselsettingsinitiativer⁶, 11. februar 1994 en resolusjon om samvirkers bidrag til regionutvikling⁷ og 18. september 1998 en resolusjon om samvirkers betydning for økt sysselsetting blant kvinner⁸.
2. Gjennomføringen av det indre marked og de forbedringer det skaper i den økonomiske og sosiale situasjon i hele Fellesskapet betyr ikke bare at handelshindringer må fjernes, men også at produksjonsstrukturene må tilpasses fellesskapsdimensjonen. For dette formål er det avgjørende at selskaper av alle typer med virksomhet som ikke er begrenset til å dekke rent lokale behov, bør kunne planlegge og utføre omorganisering av sin virksomhet på fellesskapsplan.
3. Den rettslige ramme som virksomheten må drives innenfor i Fellesskapet, er fremdeles hovedsakelig basert på nasjonal lovgivning og svarer derfor ikke lenger til den økonomiske ramme den må utvikles innenfor dersom målene fastsatt i traktatens artikkel 18 skal nås.

Denne situasjonen utgjør en betydelig hindring for opprettelse av grupper av selskaper fra forskjellige medlemsstater.

4. Rådet har vedtatt forordning (EF) nr. 2157/2001⁹ om vedtektene for det europeiske selskap (SE) i samsvar med de allmenne prinsipper for det europeiske allmennaksjeselskap. Dette instrumentet er ikke egnet for samvirkers særlige karakter.
5. Den europeiske økonomiske foretaksgruppe (EØFG), opprettet ved forordning (EØF) nr. 2137/85¹⁰, gjør det mulig for foretak å fremme visse aktiviteter i fellesskap, samtidig som de beholder sin uavhengighet, men oppfyller ikke samvirkers spesifikke krav.
6. For å sikre like konkurransevilkår og bidra til dets økonomiske utvikling, bør Fellesskapet sørge for at samvirker, som er en type organisasjon som er allment anerkjent i alle medlemsstater, får egnede juridiske virkemidler som kan hjelpe dem med å utvikle deres grenseoverskridende virksomhet. De forente nasjoner har oppfordret alle regjeringer til å skape et gunstig miljø der samvirker kan delta på samme vilkår som andre typer foretak¹¹.
7. Samvirker er hovedsakelig grupper av personer eller rettssubjekter som baserer sin virksomhet på andre prinsipper enn andre markedsdeltakere. Disse omfatter prinsippene om demokratisk struktur og kontroll og rettferdig fordeling av nettoresultatet for regnskapsåret.
8. Disse særlige prinsippene omfatter særskilt prinsippet om personers forrang, som gjenspeiles i de spesifikke reglene om medlemskap, avgang og utelukkning, der prinsippet om «én person, én stemme» er fastsatt og stemmeretten er knyttet til personen, noe som innebærer at medlemmer ikke har noen rettigheter over samvirkets aktiva.

¹ EFT C 99 av 21.4.1992, s. 17 og EFT C 236 av 31.8.1993, s. 17.

² EFT C 42 av 15.2.1993, s. 75 og uttalelse av 14. mai 2003 (ennå ikke offentliggjort i EFT).

³ EFT C 223 av 31.8.1992, s. 42.

⁴ EFT C 128 av 16.5.1983, s. 51.

⁵ EFT C 246 av 14.9.1987, s. 94.

⁶ EFT C 158 av 26.6.1989, s. 380.

⁷ EFT C 61 av 28.2.1994, s. 231.

⁸ EFT C 313 av 12.10.1998, s. 234.

⁹ EFT L 294 av 10.11.2001, s. 1.

¹⁰ EFT L 199 av 31.7.1985, s. 1.

¹¹ Resolusjon vedtatt av generalforsamlingen på det 88. plenums møte i De forente nasjoner 19. desember 2001 (A/RES/56/114).

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

- Samvirker har en andelskapital, og medlemmene kan være enten personer eller foretak. Disse medlemmene kan utgjøres helt eller delvis av kunder, arbeidstakere eller leverandører. Når et samvirke består av medlemmer som selv er samvirker, betegnes det som et «sekundært» eller «annengrads» samvirke. Under visse omstendigheter kan et samvirke blant sine medlemmer også ha en viss andel av investormedlemmer som ikke benytter dets tjenester, eller av tredjemann som nyter godt av samvirkets virksomhet eller utfører arbeid på dets vegne.
0. Det viktigste målet for et europeisk samvirkeforetak (heretter kalt «SCE-foretak») skal være å tilfredsstille medlemmenes behov og/eller utvikle deres økonomiske og/eller sosiale virksomhet, i samsvar med følgende prinsipper:
- virksomheten skal være til gjensidig nytte for medlemmene slik at hvert medlem nyter godt av SCE-foretakets virksomhet i samsvar med hans/hennes innsats,
 - medlemmer av SCE-foretaket bør også være kunder, arbeidstakere eller leverandører, eller på annen måte involvert i SCE-foretakets virksomhet,
 - kontrollen over SCE-foretaket bør fordeles likt mellom medlemmene, selv om veide stemmer kan tillates for å gjenspeile hvert medlems innsats i SCE-foretaket,
 - det bør være begrenset rente på låne- og andelskapital,
 - overskudd bør fordeles på bakgrunn av medlemmenes virksomhet i SCE-foretaket eller brukes for å tjene deres interesser,
 - det bør ikke være noen kunstige hindre for medlemskap,
 - ved avvikling bør nettoaktiva og -reserver fordeles i samsvar med prinsippet om uegennyttig fordeling, det vil si til en annen kooperativ enhet som har lignende mål eller formål av allmenn interesse.
1. Grenseoverskridende samarbeid mellom samvirker i Fellesskapet er for tiden vanskelig på grunn av juridiske og administrative problemer som bør løses i et marked uten grenser.
2. Innføringen av en europeisk juridisk form for samvirkeforetak som er basert på felles prinsipper, men som tar hensyn til deres særlige karakter, bør gjøre det mulig for dem å utøve sin virksomhet utenfor deres egne nasjonale grenser i hele eller deler av Fellesskapets territorium.
3. Hovedformålet med denne forordning er at det skal kunne opprettes SCE-foretak av fysiske personer bosatt i ulike medlemsstater eller rettssubjekter som er etablert under forskjellige medlemsstaters lovgivning. Den vil også gjøre det mulig å opprette et SCE-foretak ved at to eksisterende samvirker fusjonerer, eller ved at et nasjonalt samvirke omdannes til den nye formen uten at det avvikles først, når dette samvirket har sitt forretningskontor og hovedkontor i én medlemsstat og et etablert forretningssted eller et datterforetak i en annen.
14. I betraktning av det særlige fellesskapspreget ved et SCE-foretak, gjelder ordningen med «faktisk forretningskontor» som for SCE-foretak innføres med denne forordning, uten å berøre medlemsstatenes lovgivning eller foregripe eventuelle valg som skal gjøres for andre fellesskapstekster om selskapsrett.
15. Henvisninger til kapital i denne forordning skal omfatte bare tegnet kapital. Dette bør ikke ha innvirkning på eventuell felles aktiva/egenkapital i SCE-foretaket som ikke er utdelt.
16. Denne forordning omfatter ikke andre rettsområder som beskatning, konkurranse, immateriell rett eller insolvens. Bestemmelsene i medlemsstatenes lovgivning og i fellesskapsretten får derfor anvendelse på ovennevnte områder og på andre områder som ikke omfattes av denne forordning.
17. Reglene for arbeidstakernes innflytelse i europeiske samvirkeforetak er fastsatt i direktiv 2003/72/EF¹², og disse bestemmelsene danner dermed en uatskillelig utfylling av denne forordning og må anvendes parallelt med denne.
18. Det er gjort betydelige framskritt i arbeidet med tilnærming av nasjonal selskapsrett slik at det også for SCE-foretak kan vises til visse bestemmelser vedtatt av medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, med hensyn til gjennomføring av direktiver om selskaper på områder der det ikke er behov for å fastsette ensartede fellesskapsregler, i den grad slike bestemmelser egner seg for SCE-foretakets virksomhet, og særlig:
- første rådsdirektiv 68/151/EØF av 9. mars 1968 om samordning av de garantier som kreves i medlemsstatene av selskaper som definert i traktatens artikkel 48 annet ledd for å verne selskapsdeltakeres og tredjemanns interesser, med det formål å gjøre garantiene likeverdige¹³,
 - fjerde rådsdirektiv 78/660/EØF av 25. juli 1978 med hjemmel i traktatens artikkel 54

¹² Se side 25 i denne utgave av EFT.

¹³ EFT L 65 av 14.3.1968, s. 8. Direktivet sist endret ved tiltredsaksakten av 1994.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

paragraf 3 bokstav g) om årsregnskapene for visse selskapsformer¹⁴,

- sjuende rådsdirektiv 83/349/EØF av 13. juni 1983 med hjemmel i traktatens artikkel 54 paragraf 3 bokstav g) om konsoliderte regnskaper¹⁵,
 - åttende rådsdirektiv 84/253/EØF av 10. april 1984 med hjemmel i traktatens artikkel 54 paragraf 3 bokstav g) om godkjenning av personer med ansvar for lovfestet revisjon av regnskaper¹⁶,
 - ellefte rådsdirektiv 89/666/EØF av 21. desember 1989 om offentlighet angående filialer opprettet i en medlemsstat av visse former for selskaper som er underlagt en annen medlemsstats lovgivning¹⁷.
19. Virksomhet på området finansielle tjenester, særlig når det gjelder kredittinstitusjoner og forsikringsforetak, har vært gjenstand for lovgivningsmessige tiltak i henhold til følgende direktiver:
- rådsdirektiv 86/635/EØF av 8. desember 1986 om bankers og andre finansinstitusjoners årsregnskaper og konsoliderte regnskaper¹⁸
 - rådsdirektiv 92/49/EØF av 18. juni 1992 om samordning av lover og forskrifter om direkte forsikring med unntak av livsforsikring og om endring av direktiv 73/239/EØF og 88/357/EØF (tredje direktiv om annen forsikring enn livsforsikring)¹⁹.
20. Denne organisasjonsform bør være frivillig –

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Kapittel I

Alminnelige bestemmelser

Artikkel 1

SCE-foretakets form

1. Det kan etableres samvirkeforetak på Fellesskapets territorium i form av europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak) på de vilkår og på den måte som er fastsatt i denne forordning.
2. SCE-foretakets tegnede kapital skal være fordelt på andeler.

¹⁴ EFT L 222 av 14.8.1978, s. 11. Direktivet sist endret ved direktiv 2001/65/EF (EFT L 283 av 27.10.2001, s. 28).

¹⁵ EFT L 193 av 18.7.1983, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2001/65/EF.

¹⁶ EFT L 126 av 12.5.1984, s. 20.

¹⁷ EFT L 395 av 30.12.1989, s. 36.

¹⁸ EFT L 372 av 31.12.1986, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2001/65/EF.

¹⁹ EFT L 228 av 11.8.1992, s. 1. Direktivet sist endret ved direktiv 2002/13/EF (EFT L 77 av 20.3.2002, s. 17).

Antall medlemmer og størrelsen på kapitalen i et SCE-foretak skal kunne variere.

Med mindre annet fastsettes i vedtektene for SCE-foretaket når det dannes, skal hvert medlem være ansvarlig bare for det beløp han/hun har tegnet for. Dersom medlemmene i SCE-foretaket har begrenset ansvar, skal SCE-foretakets navn slutte med ordene «med begrenset ansvar».

3. Et SCE-foretak skal ha som sitt hovedformål å tilfredsstille medlemmenes behov og/eller utvikle deres økonomiske og sosiale virksomhet, særlig gjennom inngåelse av avtaler med dem om å levere varer eller tjenester eller utføre arbeid av den type SCE-foretaket utfører eller lar utføre. Et SCE-foretak kan også ha som formål å tilfredsstille medlemmenes behov ved å fremme deres deltakelse i økonomisk virksomhet, på ovennevnte måte, i et eller flere SCE-foretak og/eller nasjonale samvirker. Et SCE-foretak kan drive sin virksomhet gjennom et datterselskap.
4. Et SCE-foretak kan ikke la andre enn medlemmer nyte godt av dets virksomhet eller la andre delta i den, unntatt der annet er fastsatt i vedtektene.
5. Et SCE-foretak skal være eget rettssubjekt.
6. Arbeidstakernes innflytelse i et SCE-foretak skal være regulert av bestemmelsene i direktiv 2003/72/EF.

Artikkel 2

Stiftelse

1. Et SCE-foretak kan stiftes på følgende måter:
 - av fem eller flere fysiske personer bosatt i minst to medlemsstater,
 - av fem eller flere fysiske personer og selskaper og foretak i henhold til traktatens artikkel 48 annet ledd og andre offentlige eller privatrettslige rettssubjekter som er stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning, bosatt i eller regulert av minst to forskjellige medlemsstaters lovgivning,
 - av selskaper og foretak i henhold til traktatens artikkel 48 annet ledd og andre offentlige eller privatrettslige rettssubjekter som er stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning, regulert av minst to forskjellige medlemsstaters lovgivning,
 - ved en fusjon mellom samvirker som er stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning, med forretningskontor og hovedkontor i Fellesskapet, forutsatt at minst to av

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

dem reguleres av forskjellige medlemsstaters lovgivning,

- ved omdanning av et samvirke stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning som har sitt forretningskontor og hovedkontor i Fellesskapet, dersom det i minst to år har hatt et forretningssted eller datterselskap som er regulert av en annen medlemsstats lovgivning.

En medlemsstat kan fastsette at et rettssubjekt med hovedkontor som ikke ligger i Fellesskapet, kan delta i stiftelsen av et SCE-foretak, forutsatt at rettssubjektet er stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning, har forretningskontor i denne medlemsstaten og har en reell og varig tilknytning til en medlemsstats økonomi.

Artikkel 3

Minstekapital

Et SCE-foretaks kapital skal uttrykkes i nasjonal valuta. Et SCE-foretak med forretningskontor utenfor euro-området kan også uttrykke sin kapital i euro.

Tegnet kapital skal være minst 30 000 euro.

Lovgivningen i en medlemsstat som krever større tegnet kapital for rettssubjekter som utøver visse former for virksomhet, får anvendelse på SCE-foretak med forretningskontor i denne medlemsstaten.

Vedtektene skal fastsette et minstebeløp som den tegnede kapitalen ikke tillates å komme under som et resultat av tilbakebetaling av andeler til medlemmer som avslutter sitt medlemskap i SCE-foretaket. Dette beløpet skal ikke være mindre enn beløpet som er fastsatt i nr. 2. Fristen for å benytte retten til tilbakebetaling for medlemmer som avslutter sitt medlemskap i SCE-foretaket, som er fastsatt i artikkel 16, skal utsettes dersom tilbakebetaling vil føre til at den tegnede kapitalen kommer under den fastsatte grensen.

Kapitalen kan økes gjennom senere innskudd fra medlemmene eller opptak av nye medlemmer, og den kan reduseres gjennom hel eller delvis tilbakebetaling av innskudd, i henhold til nr. 4.

Endringer i kapitalens størrelse krever ikke endring av vedtektene eller offentliggjøring.

Artikkel 4

SCE-foretakets kapital

Et SCE-foretaks tegnede kapital skal utgjøres av medlemmenes andeler uttrykt i den nasjona-

le valuta. Et SCE-foretak med forretningskontor utenfor euro-området kan også uttrykke sin kapital i euro. Det kan utstedes flere enn én kategori andeler.

I vedtektene kan det fastsettes at forskjellige kategorier andeler skal være knyttet til forskjellige rettigheter med hensyn til fordeling av overskudd. Andeler knyttet til samme rettigheter skal tilhøre samme klasse.

2. Kapitalen kan bare bestå av aktiva som kan vurderes økonomisk. Medlemsandeler kan ikke utstedes mot forpliktelser til å utføre arbeid eller yte tjenester.
3. Andelene skal lyde på navn. Andeler i samme kategori skal ha samme pålydende verdi. Den skal fastsettes i vedtektene. Andeler skal ikke utstedes til en pris som er lavere enn deres pålydende verdi.
4. Andeler som utstedes mot kontant betaling skal på den dato de tegnes være innbetalt med minst 25 % av den pålydende verdien. Restbeløpet skal være betalt innen fem år, med mindre et kortere tidsrom er fastsatt i vedtektene.
5. Andeler som utstedes mot annet enn kontant betaling skal i sin helhet betales når de tegnes.
6. Lovgivningen om oppnevning av sakkyndige og vurdering av annet enn kontante ytelser som gjelder for allmennaksjeselskaper i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger, skal anvendes tilsvarende på SCE-foretaket.
7. I vedtektene skal det fastsettes hvilket minsteantall andeler som må tegnes for å kvalifisere til medlemskap. Dersom det i vedtektene fastsettes at flertallet på generalforsamlinger skal utgjøres av medlemmer som er fysiske personer, og dersom de fastsetter et tegningskrav for medlemmer som ønsker å delta i SCE-foretakets virksomhet, kan de ikke gjøre medlemskap betinget av at det tegnes flere enn én andel.
8. Når den årlige generalforsamlingen tar stilling til årsregnskapet, skal den ved resolusjon angi kapitalens størrelse ved regnskapsårets avslutning samt forskjellen i forhold til foregående regnskapsår.
9. Etter forslag fra administrasjons- eller ledelsesorganet kan den tegnede kapitalen økes gjennom kapitalisering av hele eller deler av reservene som er tilgjengelige for fordeling, etter beslutning i generalforsamlingen, i samsvar med kravene om beslutningsdyktighet og flertall som gjelder ved endring av vedtektene. Nye andeler skal tildeles medlemmer i forhold til de andeler i kapitalen de hittil har hatt.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

10. Andelenes pålydende verdi kan økes gjennom konsolidering av andelene som utstedes. Dersom en slik økning i henhold til bestemmelsene i vedtektene krever tilleggsinnbetaling fra medlemmene, skal det treffes beslutning om dette i generalforsamlingen i samsvar med kravene om beslutningsdyktighet og flertall som gjelder ved endring av vedtektene.
 11. Andelenes pålydende verdi kan reduseres gjennom oppdeling av andelene som utstedes.
 12. I samsvar med vedtektene og med samtykke fra enten generalforsamlingen eller ledelses- eller administrasjonsorganet, kan andeler tildeles eller selges til et medlem eller til en person som opptas som medlem.
 13. Et SCE-foretak kan ikke tegne, kjøpe eller mota som sikkerhet sine egne andeler, verken direkte eller gjennom en person som handler i sitt eget navn men på vegne av SCE-foretaket.
Et SCE-foretaks andeler kan likevel godtas som sikkerhet i vanlige transaksjoner i SCE-foretak som er kredittinstitusjoner.
- vilkårene og framgangsmåtene for medlemskap, utelukkning og avgang,
 - medlemmers rettigheter og forpliktelser, eventuelt forskjellige medlemskategorier og rettigheter og forpliktelser for medlemmer i hver enkelt kategori,
 - den pålydende verdien av de tegnede andelene, størrelsen på den tegnede kapitalen, og en opplysning om at kapitalen kan variere,
 - særlige regler for den delen av overskuddet som eventuelt skal overføres til reservefondet,
 - de fullmakter og forpliktelser medlemmene i hvert styringsorgan har,
 - bestemmelser som regulerer oppnevning og fjerning av medlemmene i de styrende organer,
 - reglene om flertall og beslutningsdyktighet,
 - foretakets levetid, dersom den er begrenset.

Artikkel 5

Vedtekter

1. I henhold til denne forordning skal «SCE-foretakets vedtekter» bety både stiftelsesdokumentet og, dersom de er fastsatt i et eget dokument, SCE-foretakets vedtekter.
2. Stifterne skal fastsette SCE-foretakets vedtekter i samsvar med bestemmelsene for stiftelse av samvirkeforetak fastsatt i lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor. Vedtektene skal være skriftlige og underskrives av stifterne.
3. Lovgivningen om forebyggende kontroll som får anvendelse ved stiftelsen av allmennaksjeselskaper i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, får tilsvarende anvendelse på kontroll av stiftelsen av SCE-foretaket.
4. SCE-foretakets vedtekter skal som et minstekrav omfatte:
 - SCE-foretakets navn, med forkortelsen «SCE» før eller etter, og eventuelt ordene «med begrenset ansvar» etter,
 - angivelse av foretakets formål,
 - navnene på fysiske personer og navnene på de enheter som er stiftere av SCE-foretaket, med angivelse av deres formål og, i sistnevnte tilfelle, deres forretningskontorer,
 - adressen til SCE-foretakets forretningskontor,

Artikkel 6

Forretningskontor

SCE-foretakets forretningskontor skal ligge i Fellesskapet, i samme medlemsstat som hovedkontoret. En medlemsstat kan i tillegg pålegge SCE-foretak registrert på dens territorium en plikt til å ha hovedkontor og forretningskontor på samme sted.

Artikkel 7

Flytting av forretningskontor

1. Et SCE-foretaks forretningskontor kan flyttes til en annen medlemsstat i samsvar med nr. 2 til 16. Slik flytting skal ikke være en følge av at SCE-foretaket avvikles eller at det dannes en ny juridisk person.
2. Ledelses- eller administrasjonsorganet skal utarbeide en flytteplan og offentliggjøre den i samsvar med artikkel 12, uten at eventuelle ekstra offentliggjøringsformer som er fastsatt av medlemsstaten der forretningskontoret ligger, berøres. Planen skal oppgi nåværende navn, forretningskontor og registreringsnummer for SCE-foretaket og skal omfatte:
 - a) det planlagte forretningskontoret for SCE-foretaket,
 - b) de planlagte vedtektene for SCE-foretaket, eventuelt med det nye navnet,
 - c) den planlagte tidsrammen for flyttingen,
 - d) de konsekvenser som flyttingen vil kunne få for arbeidstakernes innflytelse,

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

- e) eventuelle rettigheter for å verne medlemmer, kreditorer og innehavere av andre rettigheter.
- Ledelses- eller administrasjonsorganet skal utarbeide en rapport som forklarer og begrunner de juridiske, økonomiske og sysselsettingsmessige sidene ved flyttingen og som forklarer konsekvensene av flyttingen for medlemmene, kreditorene, arbeidstakerne og innehavere av andre rettigheter.
- SCE-foretakets medlemmer, kreditorer og innehavere av andre rettigheter samt eventuelle andre organer som i henhold til nasjonal lovgivning kan utøve denne rettigheten, skal minst en måned før generalforsamlingen som skal uttale seg om flyttingen, ha rett til å gjennomgå flytteplanen og rapporten utarbeidet i henhold til nr. 3, og på anmodning kostnadsfritt få kopier av disse dokumentene, ved SCE-foretakets forretningskontor.
- Et medlem som gikk imot beslutningen om flytting på generalforsamlingen eller på et sektor- eller seksjonsmøte kan innen to måneder fra beslutningen på generalforsamlingen melde sin avgang. Medlemskapet skal opphøre ved avslutningen av det regnskapsåret da avgangen ble meldt, og flyttingen skal ikke gjelde for dette medlemmet. Avgangen skal gi medlemmet rett til tilbakebetaling av andeler på vilkårene fastsatt i artikkel 4 nr. 4 og artikkel 16.
- Det kan ikke treffes beslutning om å flytte før det er gått to måneder etter at planen er offentliggjort. En slik beslutning skal treffes som fastsatt i artikkel 62 nr. 4.
- Før vedkommende myndighet utsteder attesten nevnt i nr. 8, skal SCE-foretaket bevise at det med hensyn til fordringer som oppstår før offentliggjøringen av flytteplanen, samt interessene til kreditorer og innehavere av andre rettigheter overfor SCE-foretaket (herunder offentlige organers rettigheter), gir tilstrekkelig beskyttelse i samsvar med kravene fastsatt av medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor før flytting.
- En medlemsstat kan utvide anvendelsen av første ledd til fordringer som oppstår, eller som kan oppstå, før flyttingen.
- Første og annet ledd berører ikke anvendelsen på SCE-foretaket av medlemsstaters nasjonale lovgivning om innfrielse eller sikring av betalinger til offentlige organer.
- I medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor skal en domstol, notarius publicus eller annen vedkommende myndighet utstede en attest som bekrefter fullføringen av alt arbeid med dokumenter og formaliteter før flytting.
9. Den nye registreringen kan ikke foretas før attesten nevnt i nr. 8 er framlagt og det er framlagt bevis for at formalitetene som kreves for registrering i staten for det nye forretningskontoret, er gjennomført.
 10. Flyttingen av et SCE-foretaks forretningskontor og de vedtektsendringer som følger av dette, skal tre i kraft på den dato da SCE-foretaket registreres, i samsvar med artikkel 11 nr. 1, i registeret for det nye forretningskontoret.
 11. Når den nye registreringen av SCE-foretaket er gjennomført, skal registeret for den nye registreringen underrette registeret for den gamle registreringen. Den gamle registreringen skal slettes når denne underretningen mottas, men ikke før.
 12. Den nye registreringen og slettingen av den gamle registreringen skal offentliggjøres i de berørte medlemsstatene i samsvar med artikkel 12.
 13. Etter at den nye registreringen av et SCE-foretak er offentliggjort, kan det nye forretningskontoret gjøres gjeldende overfor tredjemann. Så lenge slettingen av registreringen av SCE-foretaket fra registeret for det forrige forretningskontoret ikke er offentliggjort, kan tredjemann likevel fortsatt påberope seg det forrige forretningskontoret, med mindre SCE-foretaket beviser at slik tredjemann hadde kjennskap til det nye forretningskontoret.
 14. En medlemsstats lovgivning kan fastsette at med hensyn til SCE-foretak registrert i denne medlemsstaten, skal flytting av et forretningskontor som vil føre til endring i lovgivningen som får anvendelse, ikke tre i kraft dersom vedkommende myndighet i denne medlemsstaten har innsigelser mot flyttingen innen tomånedersfristen nevnt i nr. 6. Slike innsigelser kan bare begrunnes ut fra offentlighetens interesse.
- Når et SCE-foretak er underlagt tilsyn ved en nasjonal finanstillsynsmyndighet i samsvar med fellesskapsdirektiver, gjelder retten til å gjøre innsigelser mot flytting av forretningskontor også for denne myndigheten.
- Innsigelser skal kunne bringes inn for en rettsmyndighet.
15. Et SCE-foretak kan ikke flytte sitt forretningskontor dersom det er innledet avviklingsbehandling, herunder frivillig, oppløsnings-, insolvens- eller betalingsstansbehandling eller annen lignende behandling mot det.
 16. Et SCE-foretak som har flyttet sitt forretnings-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

kontor til en annen medlemsstat, skal med hensyn til enhver tvist som oppstår før flyttingen som fastsatt i nr. 10, betraktes som å ha sitt forretningskontor i den medlemsstat der SCE-foretaket var registrert før flyttingen, selv om SCE-foretaket saksøkes etter flyttingen.

Artikkel 8

Lovgivning som skal anvendes

1. Et SCE-foretak skal være regulert:
 - a) av denne forordning,
 - b) når det er uttrykkelig tillatt etter denne forordning, av bestemmelsene i foretakets vedtekter,
 - c) når det gjelder forhold som ikke er regulert av denne forordning, eller når et forhold er delvis regulert av den, for de sider som ikke omfattes av den, av:
 - i. lovbestemmelsene vedtatt av medlemsstatene til gjennomføring av fellesskaps tiltak som konkret angår SCE-foretak,
 - ii. de bestemmelser i medlemsstatenes lovgivning som vil få anvendelse på et samvirke stiftet i samsvar med lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor,
 - iii. bestemmelsene i dets vedtekter, på samme måte som for et samvirke stiftet i samsvar med lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor.
2. Dersom nasjonal lovgivning inneholder særskilte regler og/eller begrensninger knyttet til den type virksomhet et SCE-foretak utfører, eller for typer av kontroll foretatt av en tilsynsmyndighet, skal denne lovgivningen i sin helhet få anvendelse på SCE-foretaket.

Artikkel 9

Prinsippet om likebehandling

Med forbehold for denne forordning skal et SCE-foretak i hver medlemsstat behandles som et samvirke stiftet i henhold til lovgivningen i medlemsstaten der det har sitt forretningskontor.

Artikkel 10

Opplysninger som skal angis i dokumentene

1. Gjeldende lovgivning for allmennaksjeselskaper i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, som regulerer innholdet i brev og dokumenter som sendes til tredje-

mann, skal få tilsvarende anvendelse på vedkommende SCE-foretak. SCE-foretakets navn skal ha forkortelsen «SCE» før eller etter, og eventuelt ordene «med begrenset ansvar» etter.

2. Bare SCE-foretak kan ha forkortelsen «SCE» før eller etter sitt navn for å fastslå deres juridiske form.
3. Selskaper, foretak og andre rettssubjekter som er registrert i en medlemsstat før datoen for denne forordnings ikrafttredelse, og som har navn der forkortelsen «SCE» forekommer, skal likevel ikke pålegges å endre navnet.

Artikkel 11

Registrerings- og opplysningsplikt

1. Hvert SCE-foretak skal være registrert i den medlemsstat der det har sitt forretningskontor, i et register som er foreskrevet i denne medlemsstats lovgivning i samsvar med lovgivningen for allmennaksjeselskaper.
2. Et SCE-foretak kan registreres bare dersom det er inngått en avtale om ordninger for arbeidstakernes innflytelse i henhold til artikkel 4 i direktiv 2003/72/EF eller det er truffet en beslutning i henhold til direktivets artikkel 3 nr. 6 eller tidsrommet for forhandlinger i henhold til direktivets artikkel 5 er utløpt uten at det er inngått en avtale.
3. For at et SCE-foretak skal kunne registreres i en medlemsstat som har benyttet muligheten nevnt i artikkel 7 nr. 3 i direktiv 2003/72/EF, må det enten være inngått en avtale i henhold til direktivets artikkel 4 om ordninger for arbeidstakernes innflytelse, herunder medbestemmelse, eller må ingen av de deltakende selskapene ha vært regulert av medbestemmelserregler før registreringen av SCE-foretaket.
4. SCE-foretakets vedtekter må ikke på noe tidspunkt komme i konflikt med de fastsatte ordningene for arbeidstakernes innflytelse. Dersom nye slike ordninger fastsatt i henhold til direktiv 2003/72/EF kommer i konflikt med eksisterende vedtekter, skal vedtektene endres i den utstrekning som er nødvendig.

I dette tilfellet kan en medlemsstat fastsette at ledelses- eller administrasjonsorganet i SCE-foretaket skal ha rett til å foreta vedtektsendringene uten videre beslutning fra generalforsamlingen.

5. Gjeldende lovgivning for allmennaksjeselskaper i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, om opplysningsplikt for dokumenter og andre opplysninger, skal få tilsva-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

rende anvendelse på vedkommende SCE-foretak.

Artikkel 12

Offentliggjøring av dokumenter i medlemsstatene

1. Offentliggjøring av dokumenter og opplysninger om et SCE-foretak som skal offentliggjøres i henhold til denne forordning, skal skje på den måte som er fastsatt i lovgivningen for allmennaksjeselskaper i den medlemsstat der SCE-foretaket har sitt forretningskontor.
2. Den nasjonale lovgivning som er vedtatt i henhold til direktiv 89/666/EØF skal få anvendelse på filialer av et SCE-foretak som er åpnet i en annen medlemsstat enn den der forretningskontoret ligger. Medlemsstater kan likevel fastsette unntak fra de nasjonale bestemmelser for gjennomføring av det direktivet for å ta hensyn til samvirkers særlige karakter.

Artikkel 13

Melding i Den europeiske unions tidende

1. Melding om et SCE-foretaks registrering og sletting av slik registrering skal offentliggjøres til orientering i *Den europeiske unions tidende* etter offentliggjøring i samsvar med artikkel 12. Denne meldingen skal inneholde SCE-foretakets navn, nummer og registreringsdato og -sted, offentliggjøringsdato og -sted og publikasjonens tittel, SCE-foretakets forretningskontor og dets virksomhetssektor.
2. Dersom et SCE-foretaks forretningskontor flyttes i samsvar med artikkel 7, skal det offentliggjøres en melding med de opplysninger som er fastsatt i nr. 1, sammen med de opplysninger som gjelder den nye registreringen.
3. Opplysningene nevnt i nr. 1 skal oversendes til Kontoret for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner innen en måned etter offentliggjøringen nevnt i artikkel 12 nr. 1.

Artikkel 14

Vilkår for medlemskap

1. Med forbehold for artikkel 33 nr. 1 bokstav b), skal opptak av medlemmer i et SCE-foretak godkjennes av ledelses- eller administrasjonsorganet. Kandidater som nektes medlemskap kan anke til generalforsamlingen som avholdes etter at det er søkt om medlemskap.
2. Dersom det tillates i lovgivningen i med-

lemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, kan det fastsettes i vedtektene at personer som ikke vil bruke eller produsere SCE-foretakets varer og tjenester kan få adgang som investormedlemmer (passive medlemmer). Denne typen medlemskap forutsetter godkjenning fra generalforsamlingen eller et annet organ som generalforsamlingen eller vedtektene delegerer fullmakt til å gi godkjenning.

Medlemmer som er rettssubjekter skal anses som brukere ut fra den kjensgjerning at de representerer sine egne medlemmer, forutsatt at deres medlemmer som er fysiske personer er brukere.

Med mindre annet er fastsatt i vedtektene, kan medlemskap i et SCE-foretak inngås av fysiske personer eller rettssubjekter.

2. Vedtektene kan gi adgang ut fra andre vilkår, særlig:
 - tegning av en viss minstekapital,
 - vilkår knyttet til SCE-foretakets formål.
3. Der det er fastsatt i vedtektene, kan medlemmene anmodes om ytterligere kapitaltilskudd.
4. Et alfabetisk register over alle medlemmer skal oppbevares på SCE-foretakets forretningskontor, med medlemmenes adresser, antall andeler og eventuelt kategori av andeler de har. Enhver part som har en direkte legitim interesse kan på anmodning få adgang til registeret, og kan få en kopi av hele registeret eller deler av det til en pris som ikke overstiger de tilknyttede administrasjonskostnadene.
5. Alle transaksjoner som påvirker måten kapitalen tegnes eller tildeles på, eller økes eller reduseres, skal føres i medlemsregisteret nevnt i nr. 4 senest en måned etter endringen.
6. Transaksjonene nevnt i nr. 5 skal ikke få anvendelse på SCE-foretaket eller tredjemann som har en direkte legitim interesse før de er innført i registeret nevnt i nr. 4.
7. Medlemmer skal på anmodning få en skriftlig erklæring som bekrefter at endringen er registrert.

Artikkel 15

Opphør av medlemskap

1. Medlemskap skal opphøre:
 - ved avgang,
 - ved utelukking, dersom medlemmet gjør seg skyldig i et alvorlig brudd på hans/hennes forpliktelser eller handler i strid med SCE-foretakets interesser,
 - dersom vedtektene tillater det, ved flytting

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

av alle holdte andeler til et medlem eller en fysisk person eller et rettssubjekt som er blitt medlem,

- ved avvikling dersom medlemmet ikke er en fysisk person,
- ved konkurs,
- ved dødsfall,
- i eventuelle andre situasjoner som er fastsatt i vedtektene eller lovgivningen for samvirker i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor.

2. Et mindretallsmedlem som motsatte seg en endring av vedtektene på generalforsamlingen der:

- i. det ble innført nye forpliktelser med hensyn til betaling eller andre tjenester, eller
- ii. gjeldende forpliktelser for medlemmene ble betydelig utvidet, eller
- iii. fristen for melding om avgang fra SCE-foretaket ble utvidet til mer enn fem år, kan melde sin avgang innen to måneder etter beslutningen i generalforsamlingen.

Medlemskap skal opphøre ved avslutningen av gjeldende regnskapsår i de tilfeller som er nevnt i første ledd nr. i) og ii), og ved utløpet av den fristen for å melde fra som gjaldt før vedtektene ble endret, i tilfellet nevnt i nr. iii). Endringen av vedtektene skal ikke gjelde for dette medlemmet. Avgangen skal gi medlemmet rett til tilbakebetaling av andeler på vilkårene fastsatt i artikkel 3 nr. 4 og artikkel 16.

3. Beslutningen om å utvise et medlem skal trefes av administrasjons- eller ledelsesorganet, etter at medlemmet har fått anledning til å uttale seg. Medlemmet kan anke en slik beslutning for generalforsamlingen.

Artikkel 16

Medlemmenes økonomiske rettigheter ved avgang eller utelukking

1. Unntatt når andeler overføres og med forbehold for artikkel 3, skal opphør av medlemskap gi medlemmet rett til å få tilbakebetalt hans/hennes andel av den tegnede kapitalen, redusert i forhold til eventuelle tap påført SCE-foretakets kapital.
2. Beløpene som fratrekkes i henhold til nr. 1 skal beregnes ut fra balansen for det regnskapsåret da retten til tilbakebetaling oppstod.
3. Vedtektene skal fastsette framgangsmåter og vilkår for å utøve retten til avgang og fastsette fristen for tilbakebetaling, som ikke kan overstige tre år. Ikke i noe tilfelle skal SCE-foreta-

ket være nødt til å foreta tilbakebetalingen mindre enn seks måneder etter godkjenning av balansen fastsatt etter opphør av medlemskap.

4. Nummer 1, 2 og 3 skal få anvendelse også der bare en del av et medlems andeler skal tilbakebetales.

Kapittel II

Stiftelse

Avsnitt I

Alminnelige bestemmelser

Artikkel 17

Gjeldende lovgivning ved stiftelse

1. Med forbehold for bestemmelsene i denne forordning skal stiftelsen av et SCE-foretak reguleres av lovgivningen som får anvendelse på samvirker i medlemsstaten der SCE-foretaket etablerer sitt forretningskontor.
2. Registreringen av et SCE-foretak skal offentliggjøres i samsvar med artikkel 12.

Artikkel 18

Status som rettssubjekt

1. Et SCE-foretak skal få status som rettssubjekt den dag det registreres i medlemsstaten der det har sitt forretningskontor, i registeret som er utpekt av vedkommende stat i samsvar med artikkel 11 nr. 1.
2. Dersom det er utført handlinger i et SCE-foretaks navn før registrering i samsvar med artikkel 11 og SCE-foretaket etter registrering ikke påtar seg de forpliktelser som følger av slike handlinger, skal de fysiske personer, selskaper, foretak eller andre rettssubjekter som utførte handlingene, være solidarisk ansvarlige for dem, uten begrensning, med mindre det foreligger avtale om noe annet.

Avsnitt 2

Stiftelse ved fusjon

Artikkel 19

Framgangsmåter for stiftelse ved fusjon

Et SCE-foretak kan stiftes gjennom en fusjon som foretas i samsvar med:

- framgangsmåten for fusjon ved overtakelse,
- framgangsmåten for fusjon ved dannelse av en ny juridisk person.

I tilfelle av fusjon ved overtakelse skal det overtakende samvirket ta form av et SCE-foretak sam-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

dig med fusjonen. I tilfelle av fusjon ved dannelse av et nytt rettssubjekt, skal sistnevnte ta form av et SCE-foretak.

Artikkel 20

Begrensende lovgivning ved fusjon

For forhold som ikke omfattes av dette avsnitt eller, dersom et forhold omfattes delvis av det, for de tilfeller som ikke omfattes av det, skal hvert samvirke som deltar i stiftelsen av et SCE-foretak ved fusjon, være regulert av de internrettslige bestemmelser i medlemsstaten det er underlagt som får anvendelse på fusjoner av samvirker og, i mangel av slike, bestemmelsene for interne fusjoner av allmennaksjeselskaper i samsvar med vedkommende stats lovgivning.

Artikkel 21

Begrunner til innsigelse mot en fusjon

En medlemsstats lovgivning kan fastsette at et samvirke som reguleres av lovgivningen i denne medlemsstaten, ikke kan delta i stiftelsen av et SCE-foretak ved fusjon dersom en vedkommende myndighet i denne medlemsstaten framsetter innsigelser mot den før utstedelsen av attesten nevnt i artikkel 29 nr. 2.

Slike innsigelser kan bare begrunnes ut fra offentlighetens interesse. Innsigelser skal kunne bringes inn for en rettsmyndighet.

Artikkel 22

Vilkår for fusjon

Ledelses- eller administrasjonsorganet i fusjonerende samvirker skal utarbeide en fusjonsplan. Fusjonsplanen skal inneholde følgende opplysninger:

- navn og forretningskontor for hvert av de fusjonerende samvirkene, samt navn og forretningskontor som er planlagt for SCE-foretaket,
- bytteforholdet for andelene av den tegnede kapitalen og størrelsen på en eventuell konstant utbetaling. Dersom det ikke finnes noen andeler, en nøyaktig deling av aktivæne og den tilsvarende verdien i andeler,
- nærmere regler for tildeling av andeler i SCE-foretaket,
- fra hvilket tidspunkt andelene i SCE-foretaket gir rett til å ta del i overskuddet, og alle særlige vilkår forbundet med denne rettigheten,

- fra hvilket tidspunkt transaksjonene i de fusjonerende samvirkene regnskapsmessig skal anses som utført for SCE-foretakets regning,
 - de særlige vilkår eller fordeler som er knyttet til obligasjoner eller andre verdipapirer enn andeler som i henhold til artikkel 66 ikke gir rett til medlemskap,
 - hvilke rettigheter SCE-foretaket gir andelseiere med særlige rettigheter og eiere av andre verdipapirer enn andeler, eller hvilke tiltak som foreslås med hensyn til dem,
 - formene for vern av kreditorenes rettigheter i de fusjonerende samvirkene,
 - enhver særlig fordel som gis til de sakkynndige som gjennomgår fusjonsplanen eller til medlemmene av de fusjonerende samvirkenes administrasjons-, ledelses-, tilsyns- eller kontrollorganer,
 - SCE-foretakets vedtekter,
 - opplysninger om hvilke framgangsmåter som benyttes når det i henhold til direktiv 2003/72/EF bestemmes ordninger for arbeidstakernes innflytelse.
- De fusjonerende samvirkene kan tilføye ytterligere punkter i fusjonsplanen.
 - Lovgivningen som skal komme til anvendelse på allmennaksjeselskapers fusjonsplaner skal få tilsvarende anvendelse på grenseoverskridende fusjonering av samvirker for å opprette et SCE-foretak.

Artikkel 23

Forklaring og begrunnelse av fusjonsplanen

Administrasjons- eller ledelsesorganene i hvert fusjonerende samvirke skal utarbeide en detaljert skriftlig rapport som forklarer og begrunner fusjonsplanen juridisk og økonomisk, særlig andelenes bytteforhold. Rapporten skal også angi eventuelle særlige vanskeligheter ved vurderingen.

Artikkel 24

Offentlighet

- Lovgivningen som skal komme til anvendelse på allmennaksjeselskaper om opplysningsplikt for fusjonsplaner skal få tilsvarende anvendelse på hvert fusjonerende samvirke, med forbehold for ytterligere krav fastsatt av medlemsstaten som det aktuelle samvirket er underlagt.
- Offentliggjøring av fusjonsplanen i det nasjonale lysingsblad skal likevel inneholde følgende opplysninger for hvert av de fusjonerende samvirkene:

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

- a) form, navn og forretningskontor for hvert fusjonerende samvirke,
- b) adressen til stedet eller registeret der vedtektene og alle andre dokumenter og opplysninger er deponert for hvert fusjonerende samvirke, og registreringsnummeret i registeret,
- c) angivelse av de nærmere reglene for utøvelse av rettighetene til kreditorene i det aktuelle samvirket, fastsatt i samsvar med artikkel 28, samt adressen der de fullstendige opplysningene om disse reglene kan fås kostnadsfritt,
- d) angivelse av de nærmere reglene for utøvelse av rettighetene til medlemmene i det aktuelle samvirket, fastsatt i samsvar med artikkel 28, samt adressen der de fullstendige opplysningene om disse reglene kan fås kostnadsfritt,
- e) planlagt navn og forretningskontor for SCE-foretaket,
- f) vilkårene for fastsettelse av dato for fusjonens ikrafttredelse i henhold til artikkel 31.

Artikkel 25

Opplysningsplikt

1. Hvert medlem skal ha rett til minst en måned før generalforsamlingen som skal ta stilling til fusjonen, å lese følgende dokumenter ved forretningskontoret:
 - a) fusjonsplanen nevnt i artikkel 22,
 - b) årsregnskapene og årsrapportene til de fusjonerende samvirkene for de tre siste regnskapsår,
 - c) et regnskapsoppgjør utarbeidet i samsvar med bestemmelsene for interne fusjoner av allmennaksjeselskaper, i den grad et slikt oppgjør kreves i disse bestemmelsene,
 - d) de sakkyndiges rapport om verdien av andeler som skal fordeles i bytte med aktivæne i de fusjonerende samvirkene, eller andelenes bytteforhold som fastsatt i artikkel 26,
 - e) rapporten fra administrasjons- eller ledelsesorganene som fastsatt i artikkel 23.
2. Ethvert medlem kan på anmodning og kostnadsfritt få et fullstendig eksemplar eller, dersom han/hun ønsker det, et utdrag av dokumentene nevnt i nr. 1.

Artikkel 26

Rapport fra uavhengige sakkyndige

1. For hvert fusjonerende samvirke skal en eller flere uavhengige sakkyndige oppnevnt av vedkommende samvirke i samsvar med bestemmelsene i artikkel 4 nr. 6, gjennomgå fusjonsplanen og utarbeide en skriftlig rapport for medlemmene.
2. En enkelt rapport for alle fusjonerende samvirker kan utarbeides der dette er tillatt i henhold til lovgivningen i medlemsstatene samvirkene er underlagt.
3. Lovgivningen som skal anvendes på fusjoner av allmennaksjeselskaper om sakkyndiges rettigheter og forpliktelser skal få tilsvarende anvendelse på fusjon av samvirker.

Artikkel 27

Godkjenning av fusjonsplanen

1. Generalforsamlingen i hvert av de fusjonerende samvirkene skal godta fusjonsplanen.
2. Arbeidstakernes innflytelse i SCE-foretaket skal fastsettes i henhold til direktiv 2003/72/EF. Generalforsamlingen i hvert av de fusjonerende samvirkene kan sette som vilkår for registrering av SCE-foretaket at generalforsamlingen uttrykkelig godtar de ordninger som fastsettes på denne måten.

Artikkel 28

Gjeldende lovgivning for stiftelse ved fusjon

1. Lovgivningen i den medlemsstat som regulerer hvert fusjonerende samvirke får anvendelse som i tilfelle av fusjon av allmennaksjeselskaper, under hensyn til fusjonens grenseoverskridende art, når det gjelder beskyttelse av interessene til:
 - kreditorene til de fusjonerende samvirkene,
 - obligasjonseiere i de fusjonerende samvirkene.
2. En medlemsstat kan med hensyn til de fusjonerende samvirkene som er regulert av dens lovgivning, vedta bestemmelser med sikte på å sikre hensiktsmessig beskyttelse for medlemmer som har gått imot fusjonen.

Artikkel 29

Kontroll av framgangsmåten ved fusjon

1. Lovligheten av en fusjon skal, når det gjelder den del av framgangsmåten som angår hvert

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

fusjonerende samvirke, kontrolleres i samsvar med fusjonslovgivningen for samvirker i den medlemsstat som det fusjonerende samvirket er underlagt og, i mangel av slik lovgivning, bestemmelsene for interne fusjoner av allmennaksjeselskaper i samsvar med vedkommende stats lovgivning.

I hver berørte medlemsstat skal en domstol, notarius publicus eller annen vedkommende myndighet utstede en attest som endelig bekrefter at de dokumenter og formaliteter som går forut for fusjonen, er fullført.

Dersom lovgivningen i en medlemsstat som et fusjonerende samvirke er underlagt, fastsetter en framgangsmåte for analyse og endring av andelenes bytteforhold, eller en framgangsmåte for godtgjøring til mindretallsmedlemmer, uten å hindre registrering av fusjonen, skal slike framgangsmåter anvendes bare dersom de øvrige fusjonerende samvirkene som ligger i medlemsstater som ikke fastsetter en slik framgangsmåte, når de godkjenner fusjonsplanen i samsvar med artikkel 27 nr. 1, uttrykkelig godtar muligheten for at dette fusjonerende samvirkets medlemmer har adgang til en slik framgangsmåte. I slike tilfeller kan en domstol, notarius publicus eller annen vedkommende myndighet utstede attesten nevnt i nr. 2 selv om en slik framgangsmåte er innledet. Attesten må likevel angi at framgangsmåten er påbegynt. Beslutningen som treffes ved avslutningen av framgangsmåten, skal være bindende for det overtakende samvirket og alle dets medlemmer.

Artikkel 30

Kontroll av fusjonens lovlighet

Lovligheten av en fusjon skal, når det gjelder den del av framgangsmåten som angår gjennomføringen av fusjonen og stiftelsen av SCE-foretaket, kontrolleres av en domstol, notarius publicus eller annen vedkommende myndighet i medlemsstaten til SCE-foretakets framtidige forretningskontor som kan kontrollere denne siden ved lovligheten av fusjoner mellom samvirker og, i mangel av slike bestemmelser, mellom allmennaksjeselskaper.

For dette formål skal hvert fusjonerende samvirke oversende vedkommende myndighet attesten nevnt i artikkel 29 nr. 2 innen seks måneder etter at den er utstedt, sammen med et eksemplar av fusjonsplanen som er godkjent av vedkommende samvirke.

Myndigheten nevnt i nr. 1 skal særlig påse at

de fusjonerende samvirkene har godkjent fusjonsplanen på samme vilkår og at ordninger for arbeidstakernes innflytelse er fastsatt i henhold til direktiv 2003/72/EF.

- Denne myndigheten skal også forvise seg om at SCE-foretaket er stiftet i samsvar med kravene i lovgivningen i den medlemsstat der det har sitt forretningskontor.

Artikkel 31

Registrering av fusjon

- En fusjon og samtidig stiftelse av et SCE-foretak får virkning på den dato da SCE-foretaket registreres i samsvar med artikkel 11 nr. 1.
- SCE-foretaket kan ikke registreres før alle formalitetene fastsatt i artikkel 29 og 30 er fullført.

Artikkel 32

Offentliggjøring

For hvert av de fusjonerende samvirkene skal gjennomføringen av fusjonen offentliggjøres som fastsatt i lovgivningen i den berørte medlemsstat i samsvar med lovgivningen for fusjoner mellom allmennaksjeselskaper.

Artikkel 33

Virksomheter av fusjon

- En fusjon gjennomført i samsvar med artikkel 19 første ledd første strekpunkt skal *ipso jure* ha følgende rettsvirkninger som inntreer samtidig:
 - alle aktiva og passiva i hvert overtatte samvirke overdras som helhet til den overtakende juridiske person,
 - medlemmene i hvert samvirke som overtas blir medlemmer i den overtakende juridiske person,
 - de overtatte samvirkene opphører,
 - den overtakende juridiske person tar form av et SCE-foretak.
- En fusjon gjennomført i samsvar med artikkel 19 første ledd annet strekpunkt skal *ipso jure* ha følgende rettsvirkninger som inntreer samtidig:
 - alle aktiva og passiva i de fusjonerende samvirkene overdras som helhet til SCE-foretaket,
 - medlemmene i de fusjonerende samvirkene blir medlemmer i SCE-foretaket,
 - de fusjonerende samvirkene opphører.
- Dersom en medlemsstats lovgivning krever at

det ved fusjon mellom samvirker gjennomføres særlige formaliteter før de fusjonerende samvirkenes overdragelse av visse aktiva, rettigheter og forpliktelser får virkning overfor tredjemand, skal disse formalitetene anvendes og gjennomføres enten av de fusjonerende samvirkerne eller av SCE-foretaket etter registrering.

4. Når det gjelder individuelle og kollektive ansettelses- og arbeidsvilkår som følger av lovgivning, praksis og individuelle arbeidsavtaler eller arbeidsforhold på nasjonalt plan og som eksisterer på registreringsdatoen, skal rettighetene og forpliktelsene til de deltakende samvirkerne overdras til SCE-foretaket når dette registreres.

Første ledd skal ikke få anvendelse på arbeidstakerrepresentanters rett til å delta i generalforsamlingen eller sektor- eller seksjonsmøter i henhold til artikkel 59 nr. 4.

5. Når fusjonen er registrert, skal SCE-foretaket umiddelbart underrette medlemmene i samvirket som overdras om det faktum at de står oppført i medlemsregisteret samt om deres antall av andeler.

Artikkel 34

Fusjonens lovlighet

1. En fusjon i henhold til artikkel 2 nr. 1 fjerde strekpunkt kan ikke erklæres ugyldig når SCE-foretaket er registrert.
2. Manglende kontroll av lovligheten av fusjonen i henhold til artikkel 29 og 30 skal utgjøre en av grunnene til avvikling av SCE-foretaket, i samsvar med bestemmelsene i artikkel 74.

Avsnitt 3

Omdanning av et eksisterende samvirke til et SCE-foretak

Artikkel 35

Framgangsmåter for stiftelse ved omdanning

1. Uten at artikkel 11 berøres, skal omdanning av et samvirke til et SCE-foretak ikke føre til at samvirket avvikles eller til at det dannes en ny juridisk person.
2. Forretningskontoret kan ikke flyttes fra en medlemsstat til en annen i henhold til artikkel 7 samtidig som omdanningen gjennomføres.
3. Administrasjons- eller ledelsesorganet i det aktuelle samvirket skal utarbeide en omdanningsplan og en rapport som forklarer og begrunner de juridiske og økonomiske sidene ved omdanningen og som angir hvilke konsekvenser den

vedtatte SCE-foretaksformen får for medlemmene og arbeidstakerne.

4. Omdanningsplanen skal offentliggjøres på den måte som er fastsatt i hver medlemsstats lovgivning, minst en måned før datoen for generalforsamlingen som skal ta stilling til omdanningen.
5. Før generalforsamlingen nevnt i nr. 6 skal en eller flere uavhengige sakkyndige som er oppnevnt eller godkjent i samsvar med nasjonal lovgivning, av en rettslig myndighet eller forvaltningsmyndighet i den medlemsstat som samvirket som omdannes til et SCE-foretak er underlagt, tilsvarende bekrefte at bestemmelsene i artikkel 22 nr. 1 bokstav b) er fulgt.
6. Generalforsamlingen i det aktuelle samvirket skal godkjenne omdanningsplanen sammen med SCE-foretakets vedtekter.
7. Medlemsstatene kan sette som vilkår for omdanning at det kontrollorgan i samvirket som skal omdannes der arbeidstakernes innflytelse er organisert, med kvalifisert flertall eller enstemmighet har gitt sin tilslutning.
8. Når det gjelder individuelle og kollektive ansettelses- og arbeidsvilkår som følger av lovgivning, praksis og individuelle arbeidsavtaler eller arbeidsforhold på nasjonalt plan og som eksisterer på registreringsdatoen, skal rettighetene og forpliktelsene til det samvirket som skal omdannes, overdras til SCE-foretaket når dette registreres.

Kapittel III

SCE-foretakets oppbygning

Artikkel 36

Organenes struktur

På de vilkår som er fastsatt i denne forordning, skal et SCE-foretak omfatte:

- a) en generalforsamling, og
- b) enten et kontrollorgan og et ledelsesorgan (tonivåsystem) eller et administrasjonsorgan (etnivåsystem), avhengig av hvilken form som velges i vedtektene.

Avsnitt 1

Tonivåsystem

Artikkel 37

Ledelsesorganets funksjoner og oppnevning av medlemmer

1. Ledelsesorganet skal være ansvarlig for ledelsen av SCE-foretaket og representere det over-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

for tredjemann og i rettsaker. En medlemsstat kan fastsette at en administrerende direktør skal ha ansvar for den daglige ledelsen på samme vilkår som for samvirker som har forretningskontor på medlemsstatens territorium.

Medlemmet eller medlemmene av ledelsesorganet skal oppnevnes og avsettes av kontrollorganet.

En medlemsstat kan likevel kreve eller tillate at vedtektene fastsetter at medlemmet eller medlemmene av ledelsesorganet skal oppnevnes og avsettes av generalforsamlingen på samme vilkår som for samvirker som har forretningskontor på statens territorium.

Ingen kan samtidig være medlem av både ledelsesorganet og kontrollorganet i samme SCE-foretak. Kontrollorganet kan likevel oppnevne ett av sine medlemmer til å fungere som medlem av ledelsesorganet i tilfelle av ledig plass. I slike perioder skal vedkommendes funksjoner som medlem av kontrollorganet opphøre. En medlemsstat kan fastsette at slike perioder skal være tidsbegrenset.

Antall medlemmer av ledelsesorganet eller reglene for fastsettelse av antallet skal fastsettes i SCE-foretakets vedtekter. En medlemsstat kan likevel fastsette et minste og/eller et største antall.

Dersom det ikke finnes bestemmelser om et nivåsystem for samvirker med forretningskontor på en medlemsstats territorium, kan staten vedta hensiktsmessige tiltak angående SCE-foretak.

Artikkel 38

Medlemskap og innkalling til møter i ledelsesorganet

1. Ledelsesorganet skal velge en leder blant sine medlemmer, i samsvar med vedtektene.

2. Lederen skal innkalle til møte i ledelsesorganet på de vilkår som er fastsatt i vedtektene, enten på eget initiativ eller på anmodning fra et medlem. En slik anmodning skal angi grunnene til møteinnkallingen. Dersom ikke noe er gjort med hensyn til en slik anmodning innen 15 dager, kan medlemmet eller medlemmene som kom med anmodningen innkalle til møte i ledelsesorganet.

Artikkel 39

Kontrollorganets funksjoner og oppnevning av medlemmer

1. Kontrollorganet skal føre tilsyn med ledelsesorganets arbeid. Det kan ikke selv utøve ledelsen av SCE-foretaket. Kontrollorganet kan ikke representere SCE-foretaket overfor tredjemann. Det skal representere SCE-foretaket overfor ledelsesorganet, eller dets medlemmer, i forbindelse med tvister eller inngåelse av kontrakter.
2. Medlemmene av kontrollorganet skal oppnevnes og avsettes av generalforsamlingen. Medlemmene av det første kontrollorganet kan likevel oppnevnes i vedtektene. Dette skal få anvendelse uten å berøre eventuelle ordninger for arbeidstakerinnflytelse fastsatt i henhold til direktiv 2003/72/EF.
3. Av kontrollorganets medlemmer kan bare en fire del være passive medlemmer.
4. Antall medlemmer av kontrollorganet eller reglene for fastsettelse av antallet skal fastsettes i vedtektene. En medlemsstat kan likevel fastsette antall medlemmer eller sammensetningen i kontrollorganet for SCE-foretak som har forretningskontor på dens territorium eller et minste og/eller et største antall.

Artikkel 40

Adgang til opplysninger

1. Ledelsesorganet skal rapportere til kontrollorganet minst en gang hver tredje måned om framgang og forutsigbar utvikling i SCE-foretakets virksomhet, idet det tas hensyn til eventuelle opplysninger knyttet til foretak kontrollert av SCE-foretaket som kan ha betydelig innvirkning på utviklingen i SCE-foretakets virksomhet.
2. I tillegg til jevnlig informasjon nevnt i nr. 1 skal ledelsesorganet i god tid gi kontrollorganet alle opplysninger om begivenheter som vil kunne ha en merkbar virkning på SCE-foretaket.
3. Kontrollorganet kan kreve at ledelsesorganet gir opplysninger av enhver art som det trenger for å føre tilsyn i samsvar med artikkel 39 nr. 1. En medlemsstat kan fastsette at hvert medlem av kontrollorganet også skal ha denne muligheten.
4. Kontrollorganet kan foreta eller sørge for at det blir foretatt undersøkelser som er nødvendige for utøvelsen av dets oppgaver.
5. Hvert medlem av kontrollorganet skal ha rett

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

til å undersøke alle opplysninger som blir forelagt organet.

Artikkel 41

Lederskap og innkalling til møter i kontrollorganet

1. Kontrollorganet skal velge en leder blant medlemmene. Dersom halvparten av medlemmene er oppnevnt av arbeidstakerne, kan bare et medlem oppnevnt av generalforsamlingen velges til leder.
2. Lederen skal innkalle til møte i kontrollorganet på de vilkår som er fastsatt i vedtektene, enten på eget initiativ, eller på anmodning fra minst en tredel av medlemmene, eller på anmodning fra ledelsesorganet. Anmodningen skal angi grunnen til møteinnkallingen. Dersom ikke noe er gjort med hensyn til en slik anmodning innen 15 dager, kan medlemmet eller medlemmene som kom med anmodningen innkalle til møte i kontrollorganet.

Avsnitt 2

Ettnivåsystem

Artikkel 42

Administrasjonsorganets funksjoner og oppnevning av medlemmer

1. Administrasjonsorganet skal være ansvarlig for ledelsen av SCE-foretaket og representere det overfor tredjemann og i rettssaker. En medlemsstat kan fastsette at en administrerende direktør skal ha ansvar for den daglige ledelsen på samme vilkår som for samvirker som har forretningskontor på medlemsstatens territorium.
2. Antall medlemmer av administrasjonsorganet eller reglene for fastsettelse av antallet skal fastsettes i SCE-foretakets vedtekter. En medlemsstat kan likevel fastsette et minste antall og eventuelt et største antall medlemmer. Av administrasjonsorganets medlemmer kan bare en firedel være passive medlemmer.

Administrasjonsorganet skal likevel bestå av minst tre medlemmer dersom arbeidstakerens innflytelse er regulert i samsvar med direktiv 2003/72/EF.

3. Medlemmene av administrasjonsorganet og, der vedtektene fastsetter det, deres stedfortredende medlemmer, skal oppnevnes av generalforsamlingen. Medlemmene av det første administrasjonsorganet kan likevel oppnevnes i vedtektene. Dette skal få anvendelse uten å berøre

eventuelle ordninger for arbeidstakerinnflytelse fastsatt i henhold til direktiv 2003/72/EF.

4. Dersom det ikke finnes bestemmelser om et ettnivåsystem for samvirker med forretningskontor på en medlemsstats territorium, kan staten vedta hensiktsmessige tiltak angående SCE-foretak.

Artikkel 43

Tidsrom mellom møter og adgang til opplysninger

1. Administrasjonsorganet skal ha møte minst en gang hver tredje måned, etter det som er fastsatt i vedtektene, for å drøfte framgang og forutsigbar utvikling i SCE-foretakets virksomhet, idet det tas hensyn til eventuelle opplysninger knyttet til foretak kontrollert av SCE-foretaket som kan ha betydelig innvirkning på utviklingen i SCE-foretakets virksomhet.
2. Hvert medlem av administrasjonsorganet skal ha rett til å undersøke alle rapporter, dokumenter og opplysninger som blir forelagt organet.

Artikkel 44

Lederskap og innkalling til møter i administrasjonsorganet

1. Administrasjonsorganet skal velge en leder blant medlemmene. Dersom halvparten av medlemmene er oppnevnt av arbeidstakerne, kan bare et medlem oppnevnt av generalforsamlingen velges til leder.
2. Lederen skal innkalle til møte i administrasjonsorganet på de vilkår som er fastsatt i vedtektene, enten på eget initiativ eller på anmodning fra minst en tredel av medlemmene. En slik anmodning skal angi grunnen til møteinnkallingen. Dersom ikke noe er gjort med hensyn til en slik anmodning innen 15 dager, kan medlemmene som kom med anmodningen innkalle til møte i administrasjonsorganet.

Avsnitt 3

Felles regler for ettnivå- og tonivåsystemet

Artikkel 45

Mandatperiode

1. Medlemmer av SCE-foretakets organer skal oppnevnes for en periode som er fastsatt i vedtektene og som ikke overstiger seks år.
2. Med forbehold for eventuelle restriksjoner fastsatt i vedtektene, kan medlemmene gjenopp-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

nevnes en gang eller flere ganger for den perioden som er fastsatt i samsvar med nr. 1.

Artikkel 46

Vilkår for medlemskap

Et SCE-foretaks vedtekter kan tillate at et selskap i henhold til traktatens artikkel 48 er medlem av ett av dets organer, forutsatt at ikke annet er fastsatt i lovgivningen om samvirker i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger.

Dette selskapet skal oppnevne en fysisk person som sin representant for å utøve dets funksjoner i vedkommende organ. Representanten skal være underlagt de samme vilkår og forpliktelser som personer som er medlemmer av organet.

Ingen kan være medlem av et organ i et SCE-foretak eller representant for et medlem i henhold til nr. 1 dersom vedkommende:

- i henhold til lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger, ikke kan være medlem av det tilsvarende organet i et samvirke underlagt medlemsstatens lovgivning, eller
- ikke kan være medlem av det tilsvarende organet i et samvirke underlagt lovgivningen i en medlemsstat på grunn av en rettsavgjørelse eller et forvaltningsvedtak truffet i en medlemsstat.

Vedtektene for et SCE-foretak kan, i samsvar med lovgivningen for samvirker i medlemsstaten, fastsette særlige vilkår for valg av medlemmer som skal representere administrasjonsorganet.

Artikkel 47

Fullmakt til å representere og SCE-foretakets ansvar

Dersom to eller flere medlemmer av SCE-foretaket har fullmakt til å representere det overfor tredjemann, i samsvar med artikkel 37 nr. 1 og artikkel 42 nr. 1, skal disse medlemmene benytte fullmakten sammen, med mindre lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor tillater at vedtektene fastsetter noe annet, og i så fall skal en slik bestemmelse gjøres gjeldende overfor tredjemann når den er offentliggjort i samsvar med artikkel 11 nr. 5 og artikkel 12.

Handlinger utført av et SCE-foretaks organer skal være bindende for SCE-foretaket overfor tredjemann, også når vedkommende handlinger

ikke er i samsvar med SCE-foretakets formål, forutsatt at de ikke går ut over fullmakten de har i henhold til lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor eller som denne lovgivningen tillater at de har.

Medlemsstater kan likevel fastsette at SCE-foretaket ikke skal være bundet når slike handlinger ligger utenfor SCE-foretakets formål, dersom det bevises at tredjemann visste at handlingen lå utenfor disse formålene eller ut fra omstendighetene ikke kunne unngå å ha kjennskap til det; offentliggjøring av vedtektene skal ikke i seg selv utgjøre tilstrekkelig bevis for dette.

3. De begrensinger for fullmaktene til SCE-foretakets organer som følger av vedtektene eller av en beslutning truffet av vedkommende organer, kan aldri gjøres gjeldende overfor tredjemann, selv om de er blitt offentliggjort.
4. En medlemsstat kan fastsette at vedtektene kan gi fullmakt til å representere SCE-foretaket til en enkelt person eller flere personer som opptrer i fellesskap. Slik lovgivning kan fastsette at denne bestemmelsen i vedtektene kan gjøres gjeldende overfor tredjemann, forutsatt at den gjelder den allmenne representasjonsfullmakten. Hvorvidt en slik bestemmelse kan gjøres gjeldende overfor tredjemann, skal avgjøres ut fra bestemmelsene i artikkel 12.

Artikkel 48

Transaksjoner som krever godkjenning

1. Et SCE-foretaks vedtekter skal inneholde en liste over kategorier av transaksjoner som krever:
 - i tonivåsystemet, godkjenning fra kontrollorganet eller generalforsamlingen til ledelsesorganet,
 - i etnivåsystemet, en uttrykkelig beslutning truffet av administrasjonsorganet eller godkjenning fra generalforsamlingen.
2. Nummer 1 skal ikke berøre artikkel 47.
3. En medlemsstat kan likevel fastsette hvilke kategorier transaksjoner samt hvilket godkjennende organ som minst må være oppført i vedtektene for SCE-foretak med forretningskontor på statens territorium, og/eller fastsette at kontrollorganet, i tonivåsystemet, selv kan fastsette hvilke kategorier av transaksjoner som skal godkjennes.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

Artikkel 49

Taushetsplikt

Medlemmene av et SCE-foretaks organer har, selv etter at de ikke lenger utøver sine verv, plikt til ikke å gi videre noen opplysninger som de har om SCE-foretaket og som kan skade foretakets interesser dersom de gis videre, unntatt dersom slik viderefremming kreves eller tillates i henhold til internrettslige bestemmelser om samvirker eller selskaper eller er i offentlighetens interesse.

Artikkel 50

Organenes beslutninger

- Med mindre annet er fastsatt i denne forordning eller i vedtektene, skal de interne reglene for beslutningsdyktighet og beslutningstaking i SCE-foretaks organer være følgende:
 - beslutningsdyktighet: minst halvparten av medlemmene må være til stede eller være representert,
 - beslutningstaking: skjer med et flertall av medlemmene til stede eller representert.
Medlemmer som ikke er til stede kan delta i avgjørelser ved å gi et annet medlem av organet eller de stedfortredende medlemmene som ble oppnevnt samtidig, fullmakt til å representere dem.
- Dersom det i vedtektene ikke finnes en relevant bestemmelse, skal lederen av hvert organ ha den avgjørende stemmen i tilfelle av stemmelikhet. Det skal likevel ikke finnes noen bestemmelse om det motsatte i vedtektene dersom halvparten av kontrollorganet består av arbeidstakernes representanter.
- Dersom arbeidstakernes innflytelse er bestemt i samsvar med direktiv 2003/72/EF, kan en medlemsstat fastsette at kontrollorganets beslutningsdyktighet og beslutningstaking, som unntak fra bestemmelsene nevnt i nr. 1 og 2, skal være underlagt de regler som på samme vilkår gjelder for samvirker underlagt den aktuelle medlemsstatens lovgivning.

Artikkel 51

Erstatningsansvar

Medlemmene av ledelses-, kontroll- og administrasjonsorganer skal i samsvar med bestemmelsene som gjelder for samvirker i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger, være ansvarlige for tap eller skade påført SCE-foretaket og som skyldes medlemmenes brudd på juridiske,

vedtektsbestemte eller andre forpliktelser som følger av deres funksjoner.

Avsnitt 4

Generalforsamling

Artikkel 52

Kompetanse

Generalforsamlingen skal treffe beslutning i saker der den er gitt særlig kompetanse i henhold til:

- denne forordning, eller
- lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger, vedtatt i henhold til direktiv 2003/72/EF.

Videre skal generalforsamlingen treffe beslutning i saker der det er gitt kompetanse til generalforsamlingen i et samvirke underlagt lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger, enten i henhold til denne medlemsstatens lovgivning eller SCE-foretakets vedtekter i samsvar med samme lovgivning.

Artikkel 53

Gjennomføring av generalforsamling

Uten å berøre de regler som er fastsatt i dette avsnitt, skal organiseringen og gjennomføringen av generalforsamlinger samt framgangsmåte ved avstemning være regulert av lovgivningen for samvirker i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger.

Artikkel 54

Generalforsamling

- Et SCE-foretak skal holde generalforsamling minst en gang hvert kalenderår, innen seks måneder etter regnskapsårets avslutning, med mindre den lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger som får anvendelse på samvirker som driver samme type virksomhet som SCE-foretaket, fastsetter hyppigere forsamlinger. En medlemsstat kan likevel fastsette at den første generalforsamlingen kan holdes når som helst i løpet av 18 måneder etter at SCE-foretaket er stiftet.
- Det kan innkalles til generalforsamling når som helst av ledelsesorganet, administrasjonsorganet, kontrollorganet eller et annet organ eller vedkommende myndighet i samsvar med nasjonal lovgivning for samvirker i medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger. Ledelsesorganet skal ha plikt til å inn-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

kalle til generalforsamling på anmodning fra kontrollorganet.

. Dagsorden for generalforsamlingen som holdes etter regnskapsårets avslutning skal omfatte minst godkjenning av årsregnskapet og fordelingen av overskudd.

. Generalforsamlingen kan i løpet av møtet vedta at det skal innkalles til et nytt møte samt fastsette dato og dagsorden.

Artikkel 55

Generalforsamling innkalt av et mindretall av medlemmer

Medlemmer av et SCE-foretak som til sammen utgjør flere enn 5 000, eller som har minst 10 % av det samlede antall stemmer, kan kreve at SCE-foretaket innkaller til generalforsamling og kan utarbeide dagsorden for den. En lavere prosentsats kan fastsettes i vedtektene.

Artikkel 56

Innkalling til generalforsamling

. Det skal innkalles til en generalforsamling gjennom et skriftlig varsel som sendes med et tilgjengelig middel til alle personer som har rett til å delta i SCE-foretakets generalforsamling i samsvar med artikkel 58 nr. 1 og 2 og vedtektenes bestemmelser. Innkallingen kan offentliggjøres i SCE-foretakets offisielle interne publikasjon.

. Innkallingen til en generalforsamling skal inneholde minst følgende opplysninger:

- SCE-foretakets navn og forretningskontor,
- sted, dato og tidspunkt for generalforsamlingen,
- eventuelt generalforsamlingens art,
- dagsorden med angivelse av de sakene som skal behandles og forslag til beslutninger.

. Tidsrommet mellom datoen for utsendelse av varselet nevnt i nr. 1 og datoen for generalforsamlingens åpning skal være minst 30 dager. I hastetilfeller kan det likevel reduseres til 15 dager. Dersom artikkel 61 nr. 4 om krav til beslutningsdyktighet anvendes, kan tidsrommet mellom et første og andre møte som sammenkalles for å behandle samme dagsorden, reduseres i samsvar med lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor.

Artikkel 57

Tilføyelser til dagsorden

Medlemmer av SCE-foretaket som til sammen utgjør flere enn 5 000, eller som har minst 10 % av det samlede antall stemmer, kan kreve at et eller flere tilleggspunkter settes på dagsorden for en generalforsamling. En lavere prosentsats kan fastsettes i vedtektene.

Artikkel 58

Deltakelse og fullmakter

1. Alle medlemmer skal ha rett til å snakke og stemme på generalforsamlinger i de saker som står på dagsorden.
2. Medlemmer av SCE-foretakets organer og innehavere av andre verdipapirer enn andeler og obligasjoner i henhold til artikkel 64 og, dersom vedtektene tillater det, enhver annen person som har rett til det i henhold til lovgivningen i staten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, kan delta på en generalforsamling uten stemmerett.
3. En person med stemmerett skal kunne oppnevne en person med fullmakt til å representere ham/henne på en generalforsamling i samsvar med framgangsmåter fastsatt i vedtektene. Vedtektene skal fastsette et høyeste antall personer en fullmaktsinnehaver kan handle på vegne av.
4. Vedtektene kan tillate stemmegivning per post eller elektronisk, og skal i så fall fastsette de nødvendige framgangsmåter.

Artikkel 59

Stemmerett

1. Hvert medlem av et SCE-foretak skal ha én stemme, uavhengig av antall andeler vedkommende har.
2. Dersom lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor tillater det, kan vedtektene fastsette at et medlem kan ha et visst antall stemmer avhengig av hans/hennes deltakelse i foretakets virksomhet på annen måte enn gjennom sitt kapitalinnskudd. Dette stemmeantallet skal ikke overstige fem stemmer per medlem eller 30 % av det samlede antall stemmer, etter det som er lavest.

Dersom lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor tillater det, kan SCE-foretak som er involvert i økonomisk virksomhet eller forsikringsvirksomhet

fastsette i vedtektene at antall stemmer skal bestemmes ut fra medlemmenes deltakelse i foretakets virksomhet, herunder deltakelse i SCE-foretakets kapital. Dette stemmeantallet skal ikke overstige fem stemmer per medlem eller 20 % av det samlede antall stemmer, etter det som er lavest.

I SCE-foretak der flertallet av medlemmene er samvirker kan vedtektene, dersom det er tillatt i lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, fastsette antall stemmer i samsvar med medlemmenes deltakelse i samvirkets virksomhet, herunder deltakelse i SCE-foretakets kapital og/eller i henhold til antall medlemmer i hver deltakende enhet.

3. Med hensyn til stemmerett som vedtektene gir til passive (investor-) medlemmer, skal SCE-foretaket styres av lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor. Passive (investor-) medlemmer kan likevel ikke til sammen ha stemmerett som overstiger 25 % av det samlede antall stemmer.
4. Dersom lovgivningen i medlemsstaten der et SCE-foretak har sitt forretningskontor tillater det når denne forordning trer i kraft, kan vedtektene for dette SCE-foretaket fastsette at arbeidstakerrepresentanter kan delta i generalforsamlinger eller i seksjons- eller sektormøter, forutsatt at arbeidstakerrepresentantene til sammen ikke har mer enn 15 % av samlet antall stemmer. Slike rettigheter skal umiddelbart opphøre når SCE-foretakets forretningskontor flyttes til en medlemsstat der lovgivningen ikke tillater en slik deltakelse.

Artikkel 60

Adgang til opplysninger

1. Ethvert medlem som anmoder om det på en generalforsamling skal ha rett til å få opplysninger fra ledelses- eller administrasjonsorganet om de av SCE-foretakets virksomheter som gjelder saker generalforsamlingen kan treffe beslutninger om i henhold til artikkel 61 nr. 1. I den grad det er mulig, skal opplysningene gis på den aktuelle generalforsamlingen.
2. Ledelses- eller administrasjonsorganet kan nekte å gi slike opplysninger bare dersom:
 - det er sannsynlig at det ville være til betydelig skade for SCE-foretaket,
 - det ville være uforenlig med en lovfestet taushetsplikt.
3. Et medlem som nektes opplysninger kan kreve at hans/hennes anmodning og grunnene til av-

slaget skal opptas i generalforsamlingens protokoll.

4. I de 10 dagene som går forut for generalforsamlingen som skal ta stilling til regnskapsårets avslutning, kan medlemmene gjennomgå balansen, resultatregnskapet og tilhørende merknader, årsrapporten, resultatet av regnskapsrevisjonen foretatt av personen med ansvar for det og, dersom det berører et morselskap i henhold til direktiv 83/349/EØF, det konsoliderte regnskapet.

Artikkel 61

Beslutninger

1. En generalforsamling kan treffe beslutninger om saker på dens dagsorden. En generalforsamling kan også drøfte og treffe beslutninger om saker som er satt på generalforsamlingens dagsorden av et mindretall av medlemmer i samsvar med artikkel 57.
2. En generalforsamling skal treffe beslutninger ut fra et flertall av stemmene som er gyldig avgitt av tilstedeværende eller representerte medlemmer.
3. Vedtektene skal fastsette de krav til beslutningsdyktighet og flertall som skal gjelde på generalforsamlingene.

Der vedtektene tillater at et SCE-foretak kan ha investormedlemmer (passive medlemmer), eller kan gi stemmer ut fra kapitalinnskudd i SCE-foretak som er involvert i økonomisk virksomhet eller forsikringsvirksomhet, skal vedtektene også fastsette særlige krav til beslutningsdyktighet for medlemmer som ikke er investormedlemmer (passive medlemmer) eller medlemmer som har stemmerett ut fra kapitalinnskudd i SCE-foretak som er involvert i økonomisk virksomhet eller forsikringsvirksomhet. Medlemsstatene skal kunne fastsette et minstenivå for slike særlige krav til beslutningsdyktighet for de SCE-foretakene som har forretningskontor på deres territorium.

4. En generalforsamling kan endre vedtektene første gang den sammenkalles bare dersom de tilstedeværende eller representerte medlemmene utgjør minst halvparten av samlet antall medlemmer på datoen for generalforsamlingen, og andre gang den sammenkalles med samme dagsorden skal det ikke stilles krav til beslutningsdyktighet.

I tilfellene nevnt i første ledd må minst to tredeler av de gyldig avgitte stemmene være positive, med mindre lovgivningen som gjelder samvirker i med-

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

emsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor krever et større flertall.

Artikkel 62

Protokoll

1. Det skal føres protokoll for hver generalforsamling. Protokollen skal omfatte minst følgende opplysninger:
 - sted, dato og tidspunkt for generalforsamlingen,
 - beslutninger som er truffet,
 - resultatet av stemmeavgivningen.
2. Deltakerlisten, dokumentene som gjelder innkallingen til generalforsamlingen og rapportene medlemmene får om sakene på dagsorden skal vedlegges protokollen.
3. Protokollen og de vedlagte dokumentene skal oppbevares i minst fem år. Ethvert medlem kan mot betaling av et gebyr til dekning av administrasjonskostnadene få et eksemplar av protokollen og de vedlagte dokumentene.
4. Protokollen skal underskrives av generalforsamlingens leder.

Artikkel 63

Sektor- eller seksjonsmøter

1. Dersom SCE-foretaket utfører ulike typer virksomhet eller virksomhet i flere enn én territorial enhet, eller har flere etablerte forretningssteder eller flere enn 500 medlemmer, kan vedtektene fastsette at det kan holdes sektor- eller seksjonsmøter dersom det er tillatt i lovgivningen i vedkommende medlemsstat. Vedtektene skal fastsette bestemmelser om oppdelingen i sektorer eller seksjoner og antall delegater i dem.
2. Sektor- eller seksjonsmøtene skal velge sine delegater for et tidsrom på høyst fire år, med mindre mandatet tilbakekalles før tidsrommet utløper. Delegater som velges på denne måten skal utgjøre SCE-foretakets generalforsamling og skal i denne representere deres sektor eller seksjon, som de skal rapportere tilbake til om resultatet av generalforsamlingen. Bestemmelsene i kapittel III avsnitt 4 skal få anvendelse på arbeidet i sektor- og seksjonsmøtene.

Kapittel IV

Utstedelse av andeler som det er knyttet særlige fordeler til

Artikkel 64

Andre verdipapirer enn andeler og obligasjoner som gir særlige fordeler

1. Vedtektene til et SCE-foretak kan fastsette at det kan utstedes andre verdipapirer enn andeler, eller obligasjoner som ikke gir innehaverne stemmerett. Disse kan tegnes av både medlemmer og utenforstående. Tegningen gir ingen medlemsstatus. Vedtektene skal også fastsette framgangsmåten for innløsning.
2. Innehavere av verdipapirer eller obligasjoner nevnt i nr. 1 kan få særlige fordeler i samsvar med vedtektene eller vilkårene som fastsettes når de utstedes.
3. Samlet pålydende verdi for verdipapirer eller obligasjoner nevnt i nr. 1 kan ikke overstige verdien som er fastsatt i vedtektene.
4. Uten at det berører retten til å delta i generalforsamlingen som fastsatt i artikkel 58 nr. 2, kan vedtektene tillate særlige møter for innehavere av verdipapirer eller obligasjoner som nevnt i nr. 1. Før generalforsamlingen treffer beslutninger om slike innehaveres rettigheter og interesser, kan et særlig møte avgi en uttalelse, som skal meddeles generalforsamlingen av de representanter det særlige møtet oppnevner.

Uttalelsen nevnt i første ledd skal opptas i protokollen fra generalforsamlingen.

Kapittel V

Fordeling av overskudd

Artikkel 65

Reservefond

1. Uten at ufravikelige internrettslige bestemmelser berøres, skal vedtektene fastsette regler for fordeling av overskuddet for hvert regnskapsår.
2. Når et slikt overskudd foreligger, skal vedtektene kreve at det opprettes et reservefond av overskuddet før annen fordeling.

Før reservefondet tilsvarer kapitalen nevnt i artikkel 3 nr. 2, kan beløpet som overføres til det ikke være mindre enn 15 % av overskuddet for regnskapsåret etter fratrekk av eventuelt overført underskudd.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

- Medlemmer som forlater SCE-foretaket skal ikke ha noe krav på beløp som er avsatt til reservefondet.

Artikkel 66

Utbytte

Vedtektene kan fastsette at det skal utbetales et utbytte til medlemmer proporsjonalt med deres virksomhet i SCE-foretaket, eller tjenester de har utført for det.

Artikkel 67

Fordeling av tilgjengelig overskudd

- Disponibelt overskudd etter fratrukk av avsetningen til reservefondet, eventuell utbetaling av utbytte og av eventuelle overførte underskudd, med tillegg av eventuelle overførte overskudd og av eventuelle beløp fratrukket fra reservene, skal utgjøre overskuddet som er tilgjengelig for fordeling.
- Generalforsamlingen som tar stilling til årsregnskapet kan fordele overskuddet i den rekkefølge og i den størrelsesorden som er fastsatt i vedtektene, og særlig:
 - overføre det til neste regnskapsår,
 - avsette det til eventuelle lovfestede eller vedtektsfestede reservefond,
 - gi avkastning på innbetalt kapital og lignende kapital, i form av kontanter eller andeler.
- Vedtektene kan også forby fordeling.

Kapittel VI

Årsregnskap og konsolidert regnskap

Artikkel 68

Utarbeiding av årsregnskap og konsolidert regnskap

- Med hensyn til utarbeiding av årsregnskap og eventuelt konsolidert regnskap, herunder den tilknyttede årsberetningen, samt revisjon og offentliggjøring av regnskapene, skal et SCE-foretak være underlagt bestemmelsene som er vedtatt i medlemsstaten der det har sitt forretningskontor i henhold til direktiv 78/660/EØF og 83/349/EØF. Medlemsstater kan likevel fastsette endringer av de nasjonale bestemmelser for gjennomføring av disse direktivene for å ta hensyn til samvirkers særlige karakter.
- Dersom et SCE-foretak i henhold til lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor ikke er underlagt krav om offentliggjøring av regnskaper som fastsatt i ar-

tikkel 3 i direktiv 68/151/EØF, må SCE-foretaket i det minste gjøre dokumentene knyttet til årsregnskapene tilgjengelig for offentligheten på sitt forretningskontor. Kopier av disse dokumentene skal gis på anmodning. Prisen for en slik kopi må ikke overstige administrasjonskostnadene for den.

- Et SCE-foretak må utarbeide årsregnskapet og eventuelt det konsoliderte regnskapet i den nasjonale valuta. Et SCE-foretak som har sitt forretningskontor utenfor euro-området kan også uttrykke årsregnskapet, og eventuelt det konsoliderte regnskapet, i euro. I så fall skal grunnlaget for omregning til euro av postene som opprinnelig ble uttrykt i en annen valuta angis i merknadene til regnskapet.

Artikkel 69

Regnskap for SCE-foretak som driver kreditt- eller finansvirksomhet

- Et SCE-foretak som er en kreditt- eller finansinstitusjon, skal med hensyn til utarbeiding av årsregnskap og eventuelt konsolidert regnskap, herunder den tilhørende årsberetningen samt revisjon og offentliggjøring av disse regnskapene, være underlagt reglene fastsatt i den nasjonale lovgivning i medlemsstaten der forretningskontoret ligger i henhold til direktivene om adgang til å starte og utøve virksomhet som kredittinstitusjon.
- Et SCE-foretak som er et forsikringsforetak skal, når det gjelder utarbeiding av årsregnskap og eventuelt konsolidert regnskap, herunder den tilhørende årsberetningen samt revisjon og offentliggjøring av disse regnskapene, være underlagt reglene fastsatt i nasjonal lovgivning i medlemsstaten der forretningskontoret ligger i henhold til direktiver.

Artikkel 70

Revisjon

Lovfestet revisjon av et SCE-foretaks årsregnskap og eventuelt konsoliderte regnskap skal foretas av en eller flere personer med fullmakt til å gjøre dette i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor i samsvar med tiltakene vedtatt i vedkommende stat i henhold til direktiv 84/253/EØF og 89/48/EØF.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

Artikkel 71

Revisjonssystem

Dersom lovgivningen i en medlemsstat krever at alle eller visse typer samvirker som er underlagt vedkommende stats lovgivning skal være tilknyttet et eksternt organ med fullmakt i henhold til loven og anvende et særlig revisjonssystem som dette organet bruker, skal bestemmelsene automatisk gjelde for et SCE-foretak med forretningskontor i vedkommende medlemsstat, forutsatt at dette organet oppfyller kravene i direktiv 84/253/EØF.

Kapittel VII

Oppløsning, avvikling, insolvens og betalingsstans

Artikkel 72

Oppløsning, insolvens og lignende behandling

Med hensyn til oppløsning, avvikling, insolvens, betalingsstans og lignende behandling, skal et SCE-foretak være underlagt de lovbestemmelser som vil få anvendelse på et samvirke stiftet i henhold til lovgivningen i medlemsstaten der forretningskontoret ligger, herunder bestemmelser om beslutningstaking i generalforsamlingen.

Artikkel 73

Avvikling pålagt av domstol eller annen vedkommende myndighet i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor

Etter anmodning fra en person med berettiget interesse eller en vedkommende myndighet, skal domstolen eller en vedkommende forvaltningsmyndighet i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor kreve at SCE-foretaket skal avvikles ved en eventuell overtredelse av artikkel 2 nr. 1 og/eller artikkel 3 nr. 2 samt i tilfeller som omfattes av artikkel 34.

Domstolen eller vedkommende forvaltningsmyndighet kan gi SCE-foretaket en frist for å bringe situasjonen i orden. Dersom det ikke klarer det før fristen utløper, skal domstolen eller vedkommende forvaltningsmyndighet kreve at det avvikles.

Når et SCE-foretak ikke lenger oppfyller kravet fastsatt i artikkel 6, skal medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger treffe hensiktsmessige tiltak for å pålegge SCE-foretaket å bringe situasjonen i orden innen en fastsatt frist, enten:

– ved å nyteblere sitt hovedkontor i med-

lemsstaten der forretningskontoret ligger, eller

– ved å flytte forretningskontoret ved hjelp av framgangsmåten fastsatt i artikkel 7.

3. Medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger skal treffe nødvendige tiltak for å sikre at et SCE-foretak som unnlater å bringe sin situasjon i orden i henhold til nr. 2, blir avviklet.
4. Medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger skal fastsette en klageadgang med hensyn til enhver fastslått overtredelse av artikkel 6. Slik klage skal ha utsettende virkning for framgangsmåtene fastsatt i nr. 2 og 3.
5. Dersom det etter initiativ fra enten myndighetene eller en berørt part fastslås at et SCE-foretak har sitt hovedkontor på en medlemsstats territorium i strid med artikkel 6, skal myndighetene i denne medlemsstaten umiddelbart underrette medlemsstaten der SCE-foretakets forretningskontor ligger.

Artikkel 74

Offentliggjøring av avvikling

Uten å berøre internrettslige bestemmelser som krever ytterligere offentliggjøring, skal innledning og avslutning av avviklingsbehandling, herunder frivillig, oppløsnings-, insolvens- eller betalingsstansbehandling og en beslutning om å fortsette virksomheten, offentliggjøres i samsvar med artikkel 12.

Artikkel 75

Fordeling

Nettoaktiva skal fordeles i samsvar med prinsippet om uegennyttig fordeling eller, der det tillattes i lovgivningen i medlemsstaten der SCE-foretaket har sitt forretningskontor, i samsvar med en alternativ ordning fastsatt i SCE-foretakets vedtekter. I denne artikkel skal nettoaktiva omfatte aktiva som gjenstår etter utbetaling av alle skyldige beløp til kreditorer og tilbakebetaling av medlemmers kapitalinnskudd.

Artikkel 76

Omdanning til samvirke

1. Et SCE-foretak kan omdannes til et samvirke underlagt lovgivningen i medlemsstaten der forretningskontoret ligger. Det kan ikke treffes beslutning om omdanning før det er gått to år

- fra registreringen eller før de to første årsregnskapene er godkjent.
2. Omdanningen av et SCE-foretak til et samvirke skal ikke føre til avvikling eller dannelse av en ny juridisk person.
 3. Ledelses- eller administrasjonsorganet i SCE-foretaket skal utarbeide en plan for omdanningen og en rapport som forklarer og begrunner de juridiske og økonomiske sidene ved omdanningen samt angir hvilke konsekvenser den vedtatte samvirkeformen får for medlemmer og andelseiere nevnt i artikkel 14 og for arbeidstakere.
 4. Omdanningsplanen skal offentliggjøres på den måte som er fastsatt i hver enkelt medlemsstats lovgivning, minst én måned før generalforsamlingen som er innkalt for å ta stilling til omdanningen.
 5. Før generalforsamlingen nevnt i nr. 6 skal en eller flere uavhengige sakkyndige som er oppnevnt eller godkjent, i samsvar med nasjonale bestemmelser, av en rettslig myndighet eller forvaltningsmyndighet i den medlemsstaten SCE-foretaket som omdannes til et samvirke er underlagt, bekrefte at samvirkets aktiva minst tilsvare dets kapital.
 6. Generalforsamlingen i SCE-foretaket skal godkjenne omdanningsplanen sammen med samvirkets vedtekter. Generalforsamlingens beslutning skal treffes i henhold til internrettslige bestemmelser.

Kapittel VIII

Tilleggsbestemmelser og overgangsbestemmelser

Artikkel 77

Den økonomiske og monetære union

1. Dersom og så lenge den tredje fasen i Den økonomiske og monetære union (ØMU) ikke gjelder for en medlemsstat, kan staten underlegge SCE-foretak med forretningskontor på dens territorium de samme bestemmelser som får anvendelse på samvirker eller allmennaksjeselskaper som omfattes av dens lovgivning med hensyn til hvordan deres kapital uttrykkes. Et SCE-foretak kan i alle tilfeller uttrykke sin kapital også i euro. I slike tilfeller skal omregningskursen mellom nasjonal valuta og euro være kursen på den siste dagen i måneden som går forut for stiftelsen av SCE-foretaket.
2. Dersom og så lenge den tredje fasen i ØMU ikke gjelder for medlemsstaten der et SCE-foretak har sitt forretningskontor, kan SCE-fore-

taket likevel utarbeide og offentliggjøre årsregnskapet og eventuelt det konsoliderte regnskapet i euro. Medlemsstaten kan kreve at SCE-foretakets årsregnskap og eventuelt konsoliderte regnskap utarbeides og offentliggjøres i nasjonal valuta på de samme vilkår som er fastsatt for samvirker og allmennaksjeselskaper i medlemsstatens lovgivning. Dette berører ikke den ekstra adgangen for SCE-foretak til å offentliggjøre sitt årsregnskap og eventuelt konsoliderte regnskap i euro i samsvar med direktiv 90/604/EØF av 8. november 1990 om endring av direktiv 78/660/EØF om årsregnskaper og direktiv 83/349/EØF om konsoliderte regnskaper med hensyn til unntak for små og mellomstore selskaper og offentliggjøring av regnskaper i ECU²⁰.

Kapittel IX

Sluttbestemmelser

Artikkel 78

Nasjonale gjennomføringsbestemmelser

1. Medlemsstatene skal treffe alle hensiktsmessige tiltak for å sikre effektiv gjennomføring av denne forordning.
2. Hver medlemsstat skal utpeke vedkommende myndigheter i henhold til artikkel 7, 21, 29, 30, 54 og 73. Den skal underrette Kommisjonen og de øvrige medlemsstatene om dette.

Artikkel 79

Revisjon av forordningen

Senest fem år etter at denne forordning er trådt i kraft, skal Kommisjonen oversende Europaparlamentet og Rådet en rapport om anvendelsen av forordningen og eventuelt forslag til endringer. Rapporten skal særlig undersøke:

- a) om det bør tillates at et SCE-foretaks hovedkontor og forretningskontor lokaliseres i forskjellige medlemsstater,
- b) om det bør tillates at en medlemsstat i lovgivningen den vedtar i samsvar med fullmakter gitt ved denne forordning eller for å sikre effektiv anvendelse av denne forordning, tillater at et SCE-foretak tar inn i sine vedtekter bestemmelser som avviker fra eller utfyller denne lovgivningen, selv om slike bestemmelser ikke ville være tillatt i vedtektene til et samvirke med forretningskontor i medlemsstaten,

²⁰ EFT L 317 av 16.11.1990, s. 57.

Om samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 15/2004 av 6. februar 2004 om innlemmelse i EØS-avtalen av forordningen om vedtektene for europeiske samvirkeforetak (SCE-foretak)

- c) om det bør tillates bestemmelser som gjør det mulig å dele et SCE-foretak i to eller flere nasjonale samvirker,
- d) om det bør tillates særlig klageadgang ved bedrageri eller feil ved registreringen av et SCE-foretak etablert ved fusjon.

Den får anvendelse fra 18. august 2006.
Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 22. juli 2003.

For Rådet
G. ALEMANN
Formann

artikkel 80

krafttredelse

Denne forordning trer i kraft den tredje dag etter at den er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*.
